



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of December 1999

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de décembre 1999

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES  
New York, 2000

Copyright © United Nations 2000  
All rights reserved

Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright © Nations Unies 2000  
Tous droits réservés

Imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

## **TABLE OF CONTENTS**

Note by the Secretariat .....	3
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of December 1999: Nos. 36280 to 36456 .....	5
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	25
Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations .....	40
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	41
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	42
Alphabetical Index .....	47

## **TABLE DES MATIÈRES**

Note du Secrétariat .....	59
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de décembre 1999: Nos 36280 à 36456 .....	61
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	81
Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations .....	96
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	97
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	98
Index alphabétique .....	101



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii) whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an

authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the *United Nations Treaty Series* (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish *in extenso* certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://www.un.org/Depts/Treaty>.



# **Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of December 1999: Nos. 36280 to 36456**

## **No. 36280. Multilateral**

Convention on the International Traffic Police and Road Transport Organization (ITPRTO) (with annex). Issyk-Kul, 29 June 1999

Entry into force: 7 November 1999, in accordance with article 30

<b>Participant</b>	<b>Notification</b>
Kazakhstan	31 Aug 1999
Kyrgyzstan	2 Sep 1999
Republic of Moldova	8 Oct 1999

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Traffic Police and Road Transport Organization, 10 December 1999

## **No. 36281. Hungary and Denmark**

Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Kingdom of Denmark regarding mutual assistance in customs matters. Copenhagen, 6 November 1998

Entry into force: 31 May 1999 by notification, in accordance with article 19

Authentic texts: Danish, English and Hungarian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Hungary, 1 December 1999

## **No. 36282. Belgo-Luxembourg Economic Union and Viet Nam**

Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Socialist Republic of Viet Nam on the reciprocal promotion and protection of investments. Hanoi, 24 January 1991

Entry into force: 11 June 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 14

Authentic texts: Dutch, French and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 December 1999

See article 12 (3) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## **No. 36283. Belgium and Egypt**

Convention between the Kingdom of Belgium and the Arab Republic of Egypt for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Cairo, 3 January 1991

Entry into force: 3 March 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 29

Authentic texts: Arabic, Dutch, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 December 1999

## **No. 36284. Belgium and Luxembourg**

Intergovernmental Agreement on a mutual interpretation of the Protocols governing the monetary association between Belgium and Luxembourg beginning with passage to the third phase of the Economic and Monetary Union (with protocol). Brussels, 23 November 1998

Entry into force: 15 December 1998 by notification

Authentic texts: Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 December 1999

## **No. 36285. Belgium and Argentina**

Convention between the Kingdom of Belgium and the Argentine Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Brussels, 12 June 1996

Entry into force: 22 July 1999 by notification, in accordance with article 28

Authentic texts: Dutch, English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 December 1999

## **No. 36286. Germany and Zimbabwe**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zimbabwe concerning technical cooperation in the project "Promotion of the Departments of Mining and Metallurgy at the University of Zimbabwe". Harare, 9 April 1999 and 31 May 1999

Entry into force: 31 May 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

## **No. 36287. Germany and Zimbabwe**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zimbabwe concerning technical cooperation in the project "Further Development of the Faculty of Mining and Metallurgy at the University of Zimbabwe". Harare, 11 and 27 July 1996

Entry into force: 27 July 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36288. Federal Republic of Germany and Zimbabwe**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zimbabwe concerning technical cooperation in the project "Expansion of the Engineering Faculty of the University of Zimbabwe". Harare, 23 November 1983 and 14 August 1984

Entry into force: 14 August 1984, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36289. Germany and Zimbabwe**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zimbabwe concerning technical cooperation in the project "Further Development of the Faculty of Mining and Metallurgy at the University of Zimbabwe". Harare, 26 June 1992

Entry into force: 26 June 1992, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36290. Germany and Zimbabwe**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zimbabwe concerning technical cooperation in the project "Further Development of the Faculty of Mining and Metallurgy at the University of Zimbabwe". Harare, 27 July 1993

Entry into force: 27 July 1993, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36291. Federal Republic of Germany and Côte d'Ivoire**

Agreement on economic and technical cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Ivory Coast. Abidjan, 21 August 1975

Entry into force: 21 August 1975 by signature, in accordance with article 10  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36292. Germany and Côte d'Ivoire**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Côte d'Ivoire concerning technical cooperation in the project "Tsetse-Programme". Abidjan, 12 March 1998 and 4 December 1998

Entry into force: 4 December 1998, in accordance with its provisions  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36293. Germany and Dominican Republic**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning financial cooperation (Project "Social Investment Fund PRO-COMUNIDAD"). Santo Domingo, 29 April 1997

Entry into force: 29 April 1997 by signature, in accordance with article 5  
Authentic texts: German and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36294. Germany and Dominican Republic**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning financial cooperation (Project "Primary School Construction Programme"). Santo Domingo, 29 April 1997

Entry into force: 29 April 1997 by signature, in accordance with article 5  
Authentic texts: German and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36295. Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning the "Delivery of Food Aid". Praia, 1 July 1999 and 14 September 1999

Entry into force: 14 September 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1  
December 1999

**No. 36296. Federal Republic of Germany and Dominican Republic**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning technical cooperation in the project "Rational Utilization of the Dry Forest (INDESUR)". Santo Domingo, 20 February 1986 and 29 September 1986

Entry into force: 29 September 1986, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36297. Federal Republic of Germany and Dominican Republic**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning technical cooperation in the project "Rational Utilization of the Dry Forest (INDESUR). Santo Domingo, 30 January 1990 and 25 April 1990

Entry into force: 25 April 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36298. Germany and Dominican Republic**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning technical cooperation in the project "Rational Utilization of the Dry Forest (INDESUR). Santo Domingo, 10 May 1993 and 25 August 1993

Entry into force: 25 August 1993, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36299. Germany and Dominican Republic**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning technical cooperation in the project "Integrated Development of the Dry Forest Zone in the Southwest Region (INDESUR). Santo Domingo, 21 December 1995 and 12 September 1997

Entry into force: 12 September 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36300. Belgium and Tunisia**

Convention between the Republic of Tunisia and the Kingdom of Belgium concerning extradition and judicial assistance in civil and commercial matters. Tunis, 27 April 1989

Entry into force: 2 October 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 22

Authentic texts: Arabic, Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 6 December 1999

**No. 36301. Belgo-Luxembourg Economic Union and Lithuania**

Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Republic of Lithuania on the reciprocal promotion and protection of investments. Brussels, 15 October 1997

Entry into force: 6 September 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 13

Authentic texts: Dutch, English, French and Lithuanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 3 December 1999

See article 11 (3) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 36302. Belgium and Union of Soviet Socialist Republics**

Convention between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for the avoidance of double taxation on income and on capital. Brussels, 17 December 1987

Entry into force: 8 January 1991 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 24

Authentic texts: Dutch, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 3 December 1999

**No. 36303. Belgium and Ukraine**

Convention between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of Ukraine for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital (with protocol). Kiev, 20 May 1996

Entry into force: 25 February 1999 by notification, in accordance with article 28

Authentic texts: Dutch, English, French and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 December 1999

**No. 36304. Belgium and Sweden**

Convention between the Kingdom of Belgium and the Kingdom of Sweden for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Stockholm, 5 February 1991

Entry into force: 24 February 1991 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 30

Authentic texts: Dutch, French and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 6 December 1999

**No. 36305. Austria and Hungary**

Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of the Republic of Hungary regarding railway trans-

sit at the Austrian-Hungarian business park located in the vicinity of the city of Szentgotthárd (with annex). Vienna, 24 November 1998

Entry into force: 1 July 1999 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: German and Hungarian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 1 December 1999

#### No. 36306. **Germany and Dominican Republic**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning technical cooperation in the project "Integrated Development of the Dry Forest Zone in the Southwest Region (INDESUR)". Santo Domingo, 12 February 1999 and 25 May 1999

Entry into force: 25 May 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36307. **Germany and Dominican Republic**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning technical cooperation in the project "Modernization of the Revenue System". Santo Domingo, 12 February 1999 and 15 March 1999

Entry into force: 15 March 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36308. **Germany and Dominican Republic**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Dominican Republic concerning technical cooperation in the project "Promotion of Training and Consultation for Small Entrepreneurs". Santo Domingo, 2 October 1998 and 14 July 1999

Entry into force: 14 July 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36309. **Germany and Mozambique**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mozambique concerning technical cooperation in the project "Promotion of Elementary Education in Sofala province". Maputo, 23 January 1995 and 6 June 1995

Entry into force: 6 June 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

Note: See also annex A, No. 36309

#### No. 36310. **Germany and Malawi**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Malawi concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small and Medium-Scale Enterprises". Lilongwe, 24 March 1999 and 1 July 1999

Entry into force: 1 July 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36311. **Germany and Malawi**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Malawi concerning technical cooperation in the project "Promotion of Maintenance in the Public Health Service". Lilongwe, 11 February 1998 and 3 April 1998

Entry into force: 3 April 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36312. **Germany and Rwanda**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Rwanda on financial cooperation (Project: "HIV Prevention/Social Marketing of Contraceptives II"). Kigali, 24 September 1999

Entry into force: 24 September 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36313. **Germany and Mozambique**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mozambique concerning financial cooperation (Project "Rehabilitation of the 220kV Caia Substation"). Maputo, 8 July 1999

Entry into force: 8 July 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36314. **Germany and Malawi**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Malawi concerning financial cooperation (Projects: "Road Maintenance Programme, Phase II"; "Improvement of Chitipa Health Services"; "Zomba Urban Health Services"). Lilongwe, 2 September 1999

Entry into force: 2 September 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36315. **Germany and Mozambique**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mozambique concerning financial cooperation Project "General Merchandise Aid; Special Measure for the Initiative in favour of Highly Endebted Countries (HIPC-Initiative)" (with annex). Maputo, 8 July 1999

Entry into force: 8 July 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36316. **Belgium and Bangladesh**

Convention between the Kingdom of Belgium and the People's Republic of Bangladesh for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Brussels, 18 October 1990

Entry into force: 9 December 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 29

Authentic texts: Bangla, Dutch, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 6 December 1999

#### No. 36317. **Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden**

Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on the implementation of certain provisions concerning citizenship. Copenhagen, 23 October 1998

Entry into force: 26 February 1999, in accordance with article 8

Participant	Notification
Denmark	27 Jan 1999
Finland	26 Jan 1999
Iceland	12 Jan 1999
Norway	20 Jan 1999
Sweden	26 Oct 1998

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 15 December 1999

#### No. 36318. **Belgium and Algeria**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria concerning the international carriage and transit of passengers and goods by road (with protocol). Brussels, 29 March 1994

Entry into force: 1 August 1999 by notification, in accordance with article 25

Authentic texts: Arabic, Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 6 December 1999

#### No. 36319. **Belgium and Nigeria**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Federal Republic of Nigeria for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Brussels, 20 November 1989

Entry into force: 27 October 1994 by notification, in accordance with article 28

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 6 December 1999

#### No. 36320. **Belgium, France and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the French Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning rail traffic between Belgium and the United Kingdom using the Channel fixed link (with protocol and declaration). Brussels, 15 December 1993

Entry into force: 1 December 1997, in accordance with article 28

Authentic texts: Dutch, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 December 1999

#### No. 36321. **Brazil and Ecuador**

Arrangement on cooperation in the field of clean technologies, supplementary to the Basic Agreement on technical and scientific cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Ecuador. Quito, 8 October 1999

Entry into force: 8 October 1999 by signature, in accordance with article VIII

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 7 December 1999

**No. 36322. Brazil and Russian Federation**

Basic Agreement for scientific, technical and technological cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Russian Federation. Brasília, 21 November 1997

Entry into force: 30 September 1999 by notification, in accordance with article IX

Authentic texts: English, Portuguese and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 7 December 1999

**No. 36323. Belgium, France and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Special Arrangement between the Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the French Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning security matters to trains using the Channel fixed link and travelling between Belgium and the United Kingdom (with protocol and declaration). Brussels, 15 December 1993

Entry into force: 15 December 1993 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: Dutch, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 December 1999

**No. 36324. Germany and Zambia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zambia concerning technical cooperation in the project "Macroeconomic Policy Advisory Assistance". Lusaka, 27 May 1992 and 25 June 1992

Entry into force: 25 June 1992, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36325. Germany and Zambia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zambia concerning technical cooperation in the project "Macroeconomic Policy Advisory Assistance in the Ministry of Finance". Lusaka, 2 August 1994 and 12 October 1994

Entry into force: 12 October 1994, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36326. Germany and Zambia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zambia concern-

ing technical cooperation in the project "Reorganization of the Water Sector, WSDG/PCU". Lusaka, 24 July 1995 and 8 September 1995

Entry into force: 8 September 1995, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36327. Germany and Zambia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zambia concerning technical cooperation in the project "Advisory Services to the Ministry of Commerce, Trade and Industry (MCTI)". Lusaka, 14 December 1998 and 12 July 1999

Entry into force: 12 July 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36328. Germany and Zambia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zambia concerning technical cooperation in the project "Reform of the Water Sector". Lusaka, 25 February 1999 and 12 July 1999

Entry into force: 12 July 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36329. Germany and Zambia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zambia concerning technical cooperation in the project "Macroeconomic Policy Advisory Assistance". Lusaka, 25 February 1999 and 12 July 1999

Entry into force: 12 July 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36330. Germany and Zambia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Zambia concerning technical cooperation in the project "Promotion of the Agricultural Sector Investment Program (ASIP) in the Southern Province". Lusaka, 14 December 1998 and 12 July 1999

Entry into force: 12 July 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36331. Germany and United Republic of Tanzania**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Republic of Tanzania concerning technical cooperation in the project "Promotion of Smallholder Fruit and Vegetable Production in the Trading Area of Urban Centres". Dar es Salaam, 28 April 1992 and 25 May 1992

Entry into force: 25 May 1992, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36332. Germany and United Republic of Tanzania**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Republic of Tanzania concerning technical cooperation in the "Katavi-Rukwa Conservation and Development Project". Dar es Salaam, 8 and 14 September 1999

Entry into force: 14 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36333. Germany and United Republic of Tanzania**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Republic of Tanzania concerning technical cooperation in the project "Promotion of Urban Vegetable and Fruit Production". Dar es Salaam, 27 October 1998 and 4 November 1998

Entry into force: 4 November 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36334. Germany and United Republic of Tanzania**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Republic of Tanzania concerning technical cooperation in the project "Urban Vegetable and Fruit Production". Dar es Salaam, 30 July 1999 and 6 August 1999

Entry into force: 6 August 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

**No. 36335. Romania and Czech Republic**

Treaty on the relations of friendship and cooperation between Romania and the Czech Republic. Bucharest, 22 June 1994

Entry into force: 28 May 1996 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 21

Authentic texts: Czech and Romanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Romania, 16 December 1999

**No. 36336. Federal Republic of Germany and Burkina Faso**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning technical cooperation in the project "Burkina Faso Sahel Programme". Ouagadougou, 6 September 1988 and 15 November 1988

Entry into force: 15 November 1988, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

**No. 36337. Germany and Burkina Faso**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning technical cooperation in the project "Burkina Faso Sahel Programme". Ouagadougou, 8 December 1992 and 26 July 1993

Entry into force: 26 July 1993, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

**No. 36338. Germany and Burkina Faso**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning technical cooperation in the project "Burkina Faso Sahel Programme". Ouagadougou, 2 February 1995 and 24 July 1995

Entry into force: 24 July 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

**No. 36339. Germany and Burkina Faso**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning technical cooperation in the project "Burkina Faso Sahel Programme". Ouagadougou, 30 October 1997 and 13 May 1998

Entry into force: 13 May 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36340. **Germany and Burkina Faso**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning technical cooperation in the project "Poni Province Rural Development". Ouagadougou, 16 January 1996 and 7 June 1996

Entry into force: 7 June 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

Note: See also annex A, No. 36340

Centre for Minority Issues (ECMI) (with annexes). Flensburg, 29 January 1998

Entry into force: 15 July 1998 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: Danish and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 December 1999

#### No. 36341. **Germany and Burkina Faso**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning technical cooperation in the project "Poni and Noumbiel Provinces Rural Development". Ouagadougou, 15 June 1999 and 19 August 1999

Entry into force: 19 August 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36345. **Germany and Cape Verde**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning financial cooperation (Project "Extension of Fogo and Brava Ports"). Dakar, 20 January 1994

Entry into force: 20 January 1994 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36342. **Germany and Burkina Faso**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning financial cooperation ("Water Supply Project Bobo-Dioulasso" and other projects). Ouagadougou, 25 July 1995

Entry into force: 25 July 1995 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36346. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 2.920 mts of Longgrain Rice". Dakar, 4 September 1989 and Praia, 6 February 1991

Entry into force: 6 February 1991, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36343. **Germany and Burkina Faso**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning technical cooperation in the project "Water Supply Bobo-Dioulasso and other projects". Ouagadougou, 3 September 1998 and 13 August 1999

Entry into force: 13 August 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36347. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 2.920 mts of Longgrain Rice". Dakar, 9 September 1991 and Praia, 29 November 1991

Entry into force: 29 November 1991, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36344. **Germany and Denmark**

Agreement between the Federal Ministry of the Interior of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Research and Information Technology of the Kingdom of Denmark concerning the European

#### No. 36348. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 230 mts of Longgrain Rice". Dakar, 14 October 1992 and Praia, 4 December 1992

Entry into force: 4 December 1992, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36349. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 3.100 mts of Longgrain Rice". Dakar, 10 October 1988 and 7 September 1989

Entry into force: 7 September 1989, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

ts of Cooking Oil". Dakar, 27 December 1991 and Praia, 26 March 1992

Entry into force: 26 March 1992, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36350. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 180 ts of Skim Milk Powder and 90 ts of Cooking Oil". Dakar, 15 January 1991 and Praia, 2 September 1991

Entry into force: 2 September 1991, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36354. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 7.000 mts of White Maize". Dakar, 13 July 1990 and Praia, 25 January 1991

Entry into force: 25 January 1991, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36351. **Federal Republic of Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 180 ts of Skim Milk Powder and 90 ts of Food Oil". Dakar, 7 December 1989 and Praia, 29 March 1990

Entry into force: 29 March 1990, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36355. **United Nations and Peru**

\* Headquarters Agreement between the United Nations and the Government of Peru for the celebration of the Eighth Regional Conference on Women of Latin America and the Caribbean (with annexes). Santiago, 26 November 1999

Entry into force: 26 November 1999 by signature, in accordance with article XII  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 December 1999

See article XI for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 36352. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 200 ts of Skim Milk Powder and 200 ts of Cooking Oil". Dakar, 8 July 1992 and Praia, 14 September 1992

Entry into force: 14 September 1992, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36356. **Belgium and Senegal**

Convention between the Kingdom of Belgium and the Republic of Senegal for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Brussels, 29 September 1987

Entry into force: 4 February 1993 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 28  
Authentic texts: Dutch and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 10 December 1999

#### No. 36353. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 180 ts of Skim Milk Powder and 200

#### No. 36357. **Ireland and Romania**

Cooperation Agreement between the Minister for Health and Children of Ireland and the Romanian Committee for adoptions. Bucharest, 19 February 1998

Entry into force: 19 February 1998 by signature, in accordance with article 16  
Authentic texts: English and Romanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 7 December 1999

#### No. 36358. **Ireland and Canada**

Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of Ireland and the Government of Canada for the employment of dependents of government employees assigned to official duties in each other's country. Dublin, 19 December 1997 and 19 January 1998

Entry into force: 19 January 1998, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Ireland, 7 December 1999

#### No. 36359. **Belgium and United States of America**

Extradition Treaty between the Kingdom of Belgium and the United States of America. Brussels, 27 April 1987

Entry into force: 1 September 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 21

Authentic texts: Dutch, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 10 December 1999

#### No. 36360. **Colombia and Honduras**

Treaty concerning maritime delimitation between the Republic of Colombia and the Republic of Honduras (with map). San Andrés, 2 August 1986

Entry into force: 20 December 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article V

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Colombia and Honduras, 21 December 1999

#### No. 36361. **Germany and Guinea**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Guinea concerning technical cooperation in the project "Management of Forestry and Rural Resources". Conakry, 29 July 1996 and 27 November 1996

Entry into force: 27 November 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36362. **Germany and Guinea**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Guinea concerning technical cooperation in the project "Management of Forestry and Rural Resources". Conakry, 8 July 1999 and 14 September 1999

Entry into force: 14 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36363. **Germany and Guinea**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Guinea modifying the Arrangement of 27 November 1996 concerning technical cooperation in the project "Management of Forestry and Rural Resources". Conakry, 1 February 1999 and 26 April 1999

Entry into force: 26 April 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36364. **Germany and Cape Verde**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 9.000 mts of White Maize". Dakar, 28 November 1986 and 20 April 1987

Entry into force: 20 April 1987, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36365. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Sélingué Aval Irrigation Perimeter". Bamako, 9 June 1995 and Koulouba, 19 February 1996

Entry into force: 19 February 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36366. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning

technical cooperation in the project "Sélingué Aval Irrigation Perimeter". Bamako, 23 July 1999 and 20 September 1999

Entry into force: 20 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36367. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Sélingué Irrigation Perimeter". Bamako, 7 August 1997 and 18 November 1997

Entry into force: 18 November 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36368. **Germany and Mali**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning financial cooperation ("General Commodity Aid XVI") (with annex). Bamako, 3 September 1999

Entry into force: 3 September 1999 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36369. **Federal Republic of Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Sélingué Aval Irrigation Perimeter". Bamako, 30 April 1990 and 19 June 1990

Entry into force: 19 June 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

Note: See also annex A, No. 36369

#### No. 36370. **Germany and China**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of China concerning technical cooperation in the project "Basic and Further Training Centre (BFTC), Tianjin". Beijing, 27 March 1991

Entry into force: 27 March 1991, in accordance with its provisions

Authentic texts: Chinese, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 1999

#### No. 36371. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Promotion of Local Initiatives". Bamako, 11 December 1996 and 8 April 1997

Entry into force: 8 April 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36372. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Assistance in the Implementation of the International Convention to Combat Desertification". Bamako, 19 May 1998 and 9 November 1998

Entry into force: 9 November 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36373. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Improvement of Koulikoro Communal Water- and Waste Disposal Services". Bamako, 12 February 1999 and 1 October 1999

Entry into force: 1 October 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36374. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Improvement of Koulikoro Communal Water- and Waste Disposal Services". Bamako, 1 August 1995 and Koulouba, 26 September 1995

Entry into force: 26 September 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36375. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning

technical cooperation in the project "Manantali Rural Development". Bamako, 25 February 1999 and 20 September 1999

Entry into force: 20 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36376. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Manantali Rural Development". Bamako, 27 June 1995 and Koulouba, 3 October 1995

Entry into force: 3 October 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36377. **Germany and Mali**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the "Ouéléssébougou Village Development Project". Bamako, 19 May 1998 and 20 September 1999

Entry into force: 20 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36378. **Germany and Benin**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning technical cooperation in the project "Water Supply in Rural Areas". Cotonou, 13 June 1995 and 1 September 1995

Entry into force: 1 September 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36379. **Germany and Benin**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning technical cooperation in the project "Support of the Administrative Reforms/Decentralization Programme". Cotonou, 4 and 19 May 1999

Entry into force: 19 May 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36380. **Germany and Benin**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning technical cooperation in the project "Management of Pendjari National Park". Cotonou, 18 August 1999 and 14 September 1999

Entry into force: 14 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36381. **Federal Republic of Germany and Philippines**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small and Medium Industries, Davao". Manila, 12 January 1990 and 14 June 1990

Entry into force: 14 June 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36382. **Germany and Philippines**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small and Medium-Sized Industries (SMI), Davao". Manila, 2 July 1999 and 17 September 1999

Entry into force: 17 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36383. **Germany and Philippines**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small and Medium Industries, Davao". Manila, 16 January 1995 and 21 February 1995

Entry into force: 21 February 1995, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36384. **Germany and Viet Nam**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam concerning technical cooperation in the project "Expansion of the

- College of Technical Teacher Training". Hanoi, 19 February 1999 and 12 August 1999
- Entry into force: 12 August 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English, German and Vietnamese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999
- No. 36385. **Germany and El Salvador**
- \* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of El Salvador concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small and Medium Enterprises". San Salvador, 17 April 1997 and 29 August 1997
- Entry into force: 29 August 1997, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999
- No. 36386. **Germany and El Salvador**
- \* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of El Salvador concerning technical cooperation in the project "Promotion of Small and Medium Enterprises". San Salvador, 11 February 1999 and 17 March 1999
- Entry into force: 17 March 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999
- No. 36387. **Germany and Colombia**
- \* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Colombia concerning technical cooperation in the project "Integral Health and Sanitation Programme". Santa Fe de Bogotá, 29 and 31 May 1996
- Entry into force: 31 May 1996, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999
- No. 36388. **Germany and Colombia**
- \* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Colombia concerning technical cooperation in the project "Integral Health Programme". Santa Fe de Bogotá, 26 and 27 May 1999
- Entry into force: 27 May 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Spanish
- Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999
- No. 36389. **Germany and Cape Verde**
- \* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cape Verde concerning Food Aid "Delivery of 9.000 mts of White Maize". Dakar, 27 August 1987 and 20 July 1988
- Entry into force: 20 July 1988, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999
- No. 36390. **Germany and Thailand**
- \* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Thailand concerning technical cooperation in the project "Improvement of the Municipal Waste Management in Phitsanulok". Bangkok, 19 February 1999 and 7 July 1999
- Entry into force: 7 July 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English, German and Thai  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999
- No. 36391. **Germany and Viet Nam**
- \* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam concerning technical cooperation in the project "Vocational Training Programme Viet Nam". Hanoi, 7 August 1995 and 27 January 1996
- Entry into force: 27 January 1996, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English, German and Vietnamese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999
- No. 36392. **Germany and Philippines**
- \* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines concerning technical cooperation in the project "Protection of the Water Catchment Areas in South Palawan". Manila, 30 June 1999 and 17 September 1999
- Entry into force: 17 September 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36393. **Germany and Bangladesh**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning financial cooperation (1998). Dhaka, 5 August 1999

Entry into force: 5 August 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: Bangla, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

technical cooperation in the project "Forestry in the Bassila Region". Cotonou, 9 March 1994 and 16 May 1994

Entry into force: 16 May 1994, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36394. **Germany and Benin**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning financial cooperation (Cooperation Projects "Rural Water Supply II" and "Lac Nokoué Bridge/Extension of the Cotonou Thoroughfare"). Cotonou, 23 August 1999

Entry into force: 23 August 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36398. **Germany and Benin**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning technical cooperation in the project "Regeneration of the Forestry Resources in the Bassila Region". Cotonou, 3 November 1998 and 26 January 1999

Entry into force: 26 January 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36395. **Federal Republic of Germany and Benin**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning technical cooperation in the project "Forestry in the Bassila Region". Cotonou, 22 June 1988 and 27 September 1988

Entry into force: 27 September 1988, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36399. **Germany and Benin**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning technical cooperation in the project "Administrative Reforms". Cotonou, 22 March 1994 and 2 September 1994

Entry into force: 2 September 1994, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36396. **Germany and Benin**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning technical cooperation in the project "Forestry in the Bassila Region". Cotonou, 20 November 1990 and 4 January 1991

Entry into force: 4 January 1991, in accordance with its provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36400. **Germany and Angola**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Angola concerning technical cooperation in the project "Accompanying Measures of the Communities to the Reintegration Programme". Luanda, 25 March 1999 and 8 April 1999

Entry into force: 8 April 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 1999

#### No. 36397. **Germany and Benin**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning

#### No. 36401. **Germany and Angola**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Angola concerning technical cooperation in the project "Reintegration Programme". Luanda, 13 March 1997

Entry into force: 13 March 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 1999

**No. 36402. Germany and Angola**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Angola concerning technical cooperation in the project "Reintegration Programme". Luanda, 25 March 1999 and 8 April 1999

Entry into force: 8 April 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 28 December 1999

**No. 36403. Germany and Angola**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Angola concerning technical cooperation in the project "Replenishment of the Study and Expert Fund". Luanda, 25 March 1999 and 8 April 1999

Entry into force: 8 April 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 1999

**No. 36407. United Nations (Economic and Social Commission for Asia and the Pacific) and Federal Republic of Germany**

Memorandum of understanding between the Government of the Federal Republic of Germany and the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) concerning technical co-operation. Bangkok, 13 March 1981

Entry into force: 13 March 1981 by signature, in accordance with article 11

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

**No. 36408. Israel and United States of America**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the State of Israel on mutual assistance in criminal matters (with exchange of notes and forms). Jerusalem, 26 January 1998

Entry into force: 25 May 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 21

Authentic texts: English and Hebrew

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 28 December 1999

**No. 36409. United Nations (Economic and Social Commission for Asia and the Pacific) and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) concerning continuation of the technical co-operation in the project "Advisory Assistance on Fertilizer Marketing for ESCAP/FADINAP". Bangkok, 16 November 1998 and 21 December 1998

Entry into force: 21 December 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 December 1999

**No. 36410. Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Programme for the Promotion of Technical and Vocational Education and Training (TVET)". Addis Ababa, 3 and 6 September 1999

Entry into force: 6 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

**No. 36406. Israel and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on bilateral cooperation in private sector industrial research and development. London, 24 May 1999

Entry into force: 3 September 1999 by notification, in accordance with article X

Authentic texts: English and Hebrew

#### No. 36411. **Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Ethiopia concerning technical cooperation in the project "Advisory Services to the Ethiopian Privatization Programme". Addis Ababa, 3 and 6 September 1999

Entry into force: 6 September 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36412. **Germany and Kenya**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Kenya concerning technical cooperation in the project "Promotion of the Soya Sector". Nairobi, 15 April 1999 and 14 May 1999

Entry into force: 14 May 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 December 1999

#### No. 36413. **Israel and Uruguay**

Agreement on social security between the Government of the State of Israel and the Government of the Oriental Republic of Uruguay. Jerusalem, 30 March 1998

Entry into force: 1 November 1999 by notification, in accordance with article 32

Authentic texts: English, Hebrew and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 28 December 1999

#### No. 36414. **Israel and Turkey**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Turkey on cooperation in the field of agriculture. Jerusalem, 7 September 1998

Entry into force: 10 November 1999 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: English, Hebrew and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 28 December 1999

#### No. 36415. **Israel and Saint Kitts and Nevis**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Federation of Saint Kitts and Nevis on cooperation in the field of agriculture. St. Kitts, 21 April 1998

Entry into force: 11 November 1999 by notification, in accordance with article 7

Authentic texts: English and Hebrew

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 28 December 1999

#### No. 36416. **Israel and Uzbekistan**

Protocol between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Uzbekistan on the reciprocal establishment of cultural centres and their activities. Jerusalem, 15 September 1998

Entry into force: 9 September 1999 by notification, in accordance with article 24

Authentic texts: English, Hebrew and Uzbek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 28 December 1999

#### No. 36417. **United Nations (Economic and Social Commission for Asia and the Pacific) and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) concerning technical co-operation in continuation of the project "Transport Policy and Planning Assistance/ESCAP-TCTIDD". Bangkok, 8 March 1999 and 9 April 1999

Entry into force: 9 April 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

#### No. 36418. **Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana concerning technical cooperation in the project "Postgraduate Training in Mining and Metallurgical Engineering at the University of Science and Technology (UST) Kumasi". Accra, 20 November 1995 and 23 February 1996

Entry into force: 23 February 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36419. **Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana concerning technical cooperation in the project "Postgraduate Training in Mining and Metallurgical Engineering at the University of Science and Technology (UST) Kumasi". Accra, 20 November 1998 and 26 March 1999

Entry into force: 26 March 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

#### No. 36420. **Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana concerning technical cooperation in the project "Improvement of Water Supply in the Volta Region". Accra, 21 May 1996 and 28 October 1996

Entry into force: 28 October 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

operation in the project "PRORENDA - Support for Small Rural Producers in the State of Minas Gerais". Brasília, 27 March 1997

Entry into force: 26 April 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 21 December 1999

#### No. 36421. **Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana concerning technical cooperation in the project "Improvement of Water Supply in the Volta and Eastern Region". Accra, 9 November 1998 and 25 August 1999

Entry into force: 25 August 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

No. 36425. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Demonstrative Projects PD/A". Brasília, 28 April 1997

Entry into force: 28 April 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 17 December 1999

#### No. 36422. **Germany and Ghana**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana concerning financial cooperation (Rehabilitation Tema - Sogakope (Aflao) Road, Promotion of District Capitals III, Rural Water Supply III and Water Supply Volta and Eastern Region II). Accra, 8 October 1999

Entry into force: 8 October 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 December 1999

No. 36426. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Environmental Control in the State of Rio de Janeiro". Brasília, 28 April 1997

Entry into force: 28 April 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 17 December 1999

#### No. 36423. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Improvement of Environmental Quality in the State of Rio Grande do Sul". Brasília, 27 March 1997

Entry into force: 27 March 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 17 December 1999

No. 36427. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "PRORENDA - Support for Small Rural Producers in the State of Pernambuco". Brasília, 28 April 1997

Entry into force: 28 April 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 17 December 1999

#### No. 36424. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-

No. 36428. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "PRORENDA - Support for Small Rural Producers in the State of Pará". Brasília, 27 March 1997

Entry into force: 26 April 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 17 December 1999

**No. 36429. Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Support to the Structuring and Implementation of Systems of Quality in Industry". Brasília, 13 December 1996

Entry into force: 13 December 1996, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 17 December 1999

**No. 36430. Mexico and Chile**

Air Transport Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Chile (with route schedule). Mexico City, 14 January 1997

Entry into force: 1 July 1999 by notification, in accordance with article 21  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 23 December 1999

**No. 36431. Mexico and Ireland**

Convention between the United Mexican States and Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with protocol). Dublin, 22 October 1998

Entry into force: 31 December 1998 by notification, in accordance with article 27  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 23 December 1999

**No. 36432. Mexico and Bolivia**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Bolivia on the establishment of the Permanent Binational Commission. La Paz, 11 and 12 November 1998

Entry into force: 12 November 1998, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 23 December 1999

**No. 36433. Brazil and Ecuador**

Arrangement in the field of health, supplementary to the Basic Agreement on technical cooperation between the Government of the

Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Ecuador. Quito, 8 October 1999

Entry into force: 8 October 1999 by signature, in accordance with article VII  
Authentic texts: Portuguese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

**No. 36434. Brazil and Ecuador**

\* Arrangement in the field of technological development, supplementary to the Basic Agreement on technical cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Ecuador. Quito, 8 October 1999

Entry into force: 8 October 1999 by signature, in accordance with article IX  
Authentic texts: Portuguese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

**No. 36435. Brazil and Ecuador**

\* Arrangement for the implementation of the project "Conservation and Sustainable Development of the National Park of Sangay", supplementary to the Basic Agreement on technical cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Ecuador (with programme of joint projects). Quito, 8 October 1999

Entry into force: 8 October 1999 by signature, in accordance with article VI  
Authentic texts: Portuguese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

**No. 36436. United Nations and Pakistan**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of Pakistan concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). New York, 9 September 1999

Entry into force: 9 September 1999 by signature, in accordance with article IV  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 December 1999

**No. 36437. Brazil and Colombia**

Agreement on cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Colombia to impede the illegal use of precursors and chemical substances essential to the processing of narcotics and psycho-

tropic substances. Cartagena de Indias, Colombia, 7 November 1997

Entry into force: 9 September 1999 by notification, in accordance with article VII

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 17 December 1999

#### No. 36438. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "PRORENDA - Support for Small Companies in the State of Pernambuco". Brasília, 13 January 1998

Entry into force: 12 February 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

#### No. 36439. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "PRORENDA - Support for Small Companies in the State of Rio Grande do Sul". Brasília, 23 June 1997

Entry into force: 23 June 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

#### No. 36440. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Consolidation of State Environmental Organs in Acre, Amazonas and Pará". Brasília, 27 March 1997

Entry into force: 26 April 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 17 December 1999

#### No. 36441. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Technical Assistance to Small Rural Producers in the State of Santa Catarina". Brasília, 26 September 1997

Entry into force: 26 September 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

#### No. 36442. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Enlargement of the Fund for Technical Studies ("Pools" of Experts)". Brasília, 9 September 1999

Entry into force: 9 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

#### No. 36443. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Management of Fishing Resources on the Middle Amazon River (IARA)". Brasília, 26 September 1997

Entry into force: 26 September 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

#### No. 36444. **Brazil and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Germany concerning technical co-operation in the project "Control of Agricultural Pesticides". Brasília, 26 September 1997

Entry into force: 26 September 1997, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 23 December 1999

#### No. 36445. **United Nations (Economic and Social Commission for Asia and the Pacific) and Germany**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) concerning continuation of the technical co-operation in the project "Advisory Assistance on Fertilizer Marketing for ESCAP/FADINAP". Bangkok, 9 and 21 May 1996

Entry into force: 21 May 1996, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

**No. 36446. Finland and Nordic Environmental Finance Company**

Host Country Agreement between the Government of Finland and the Nordic Environmental Finance Company. Helsinki, 14 October 1999

Entry into force: 7 November 1999 by notification, in accordance with article 6

Authentic texts: Finnish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 30 December 1999

**No. 36447. Finland and Nordic Development Fund**

Host Country Agreement between the Government of Finland and the Nordic Development Fund. Helsinki, 14 October 1999

Entry into force: 7 November 1999 by notification, in accordance with article 6

Authentic texts: Finnish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 30 December 1999

**No. 36456. United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean) and Brazil**

\* Arrangement on the implementation of the project "Public Policies in the Field of Social Security and Assistance", supplementary to the Agreement of 27 July 1984 between the Federative Republic of Brazil and the United Nations on the functioning of the Brasilia office of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (with annex). Brasília, 16 December 1999

Entry into force: 16 December 1999 by signature, in accordance with article 15

Authentic text: Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 December 1999

## **Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat**

### **No. 588. Multilateral**

Convention (No. 5) fixing the minimum age for admission of children to industrial employment, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Washington, 28 November 1919

#### **Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10)**

##### **Switzerland**

Date: 17 August 1999

Date of effect: 17 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

### **No. 598. Multilateral**

Convention (No. 15) fixing the minimum age for the admission of young persons to employment as trimmers or stokers, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 11 November 1921

#### **Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10)**

##### **Switzerland**

Date: 17 August 1999

Date of effect: 17 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

### **No. 628. Multilateral**

Convention (No. 48) concerning the establishment of an international scheme for the maintenance of rights under invalidity, old-age and widows' and orphans' insurance, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 22 June 1935

#### **Denunciation**

##### **Netherlands**

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office: 27 July 1999

Date of effect: 27 July 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

### **No. 635. Multilateral**

Convention (No. 58) fixing the minimum age for the admission of children to employment at sea (revised 1936), as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 24 October 1936

#### **Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10)**

##### **Switzerland**

Date: 17 August 1999

Date of effect: 17 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

### **No. 639. Multilateral**

Convention (No. 64) concerning the regulation of written contracts of employment of indigenous workers, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 27 June 1939

#### **Denunciation**

##### **Mauritius**

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office: 8 July 1999

Date of effect: 8 July 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

### **No. 640. Multilateral**

Convention (No. 65) concerning penal sanctions for breaches of contracts of employment by indigenous workers, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 27 June 1939

#### **Denunciation**

##### **Mauritius**

Notification effected with the Director-General of the International Labour Office: 8 July 1999

Date of effect: 8 July 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

### **No. 771. Multilateral**

International Convention for the Suppression of the Traffic in Women and Children, concluded at Geneva on 30 September 1921, as

amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 12 November 1947. Lake Success, 12 November 1947

#### **Communication relating to Macau**

##### **China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 1999

#### **No. 881. Multilateral**

Convention (No. 87) concerning freedom of association and protection of the right to organize. San Francisco, 9 July 1948

#### **Ratification**

##### **Georgia**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 3 August 1999

Date of effect: 3 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

#### **Ratification**

##### **Cambodia**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 23 August 1999

Date of effect: 23 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

#### **No. 1021. Multilateral**

Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. New York, 9 December 1948

#### **Communication relating to Macau**

##### **China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 17 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 December 1999

#### **No. 1341. Multilateral**

Convention (No. 98) concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961. Geneva, 1 July 1949

#### **Ratification**

##### **Switzerland**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 August 1999

Date of effect: 17 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

#### **Ratification**

##### **Cambodia**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 23 August 1999

Date of effect: 23 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

#### **No. 1342. Multilateral**

Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others. Lake Success, New York, 21 March 1950

#### **Communication relating to Macau**

##### **China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 7 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 December 1999

#### **No. 1671. Multilateral**

Convention on Road Traffic. Geneva, 19 September 1949

#### **Communication relating to Macau**

##### **Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

#### **Communication relating to Macau**

##### **China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

#### **No. 1963. Multilateral**

International Plant Protection Convention. Rome, 6 December 1951

#### **Adherence**

##### **Albania**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 29 July 1999

Date of effect: 29 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 30 December 1999

No. 2181. **Multilateral**

Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Geneva, 29 June 1951

**Ratification**

**Cambodia**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 23 August 1999

Date of effect: 23 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

No. 2545. **Multilateral**

Convention relating to the Status of Refugees. Geneva, 28 July 1951

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 1999

No. 2613. **Multilateral**

Convention on the Political Rights of Women. New York, 31 March 1953

**Objection relating to declarations made by Bangladesh upon accession**

**Sweden**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 14 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 1999

**Communication relating to the declaration made by Bangladesh upon accession**

**Germany**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 17 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 December 1999

**Communication relating to the declaration made by Bangladesh upon accession**

**Netherlands**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 3659. **Belgium and Egypt**

Exchange of letters constituting an agreement between Belgium and Egypt for the reciprocal exemption of air transport companies from payment of certain taxes. Cairo, 18 and 31 October 1956

**Partial termination in accordance with:**

No. 36283. Convention between the Kingdom of Belgium and the Arab Republic of Egypt for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Cairo, 3 January 1991

Entry into force: 3 March 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 1 December 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 December 1999

No. 3822. **Multilateral**

Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery. Geneva, 7 September 1956

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 7 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 December 1999

No. 4101. **Multilateral**

Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles. New York, 4 June 1954

**Succession**

**the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Date of effect: 17 November 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 4301. **Multilateral**

Treaty establishing the European Atomic Energy Community (EURATOM). Rome, 25 March 1957

Procès-verbal of rectification of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community signed in Rome on 25 March 1957 (with annexes). Rome, 26 July 1999

Entry into force: 26 July 1999

Authentic texts: Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Italy, 22 December 1999

#### No. 4648. **Multilateral**

Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Geneva, 25 June 1957

##### Ratification

###### **Togo**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 10 July 1999

Date of effect: 10 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

ognition of approvals granted on the basis of these prescriptions. Geneva, 20 March 1958

Regulation No. 11. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to door latches and door retention components. 1 June 1969

##### Application of regulation

###### **Turkey**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999

Date of effect: 7 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

##### Ratification

###### **Cambodia**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 23 August 1999

Date of effect: 23 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

Regulation No. 58. Uniform provisions concerning the approval of: I. Rear underrun protective devices (RUPDs); II. Vehicles with regard to the installation of a RUPD of an approved type; III. Vehicles with regard to their rear underrun protection (RUP). 1 July 1983

##### Application of regulation

###### **Turkey**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999

Date of effect: 7 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

#### No. 4721. **Multilateral**

Customs Convention on the Temporary Importation of Commercial Road Vehicles. Geneva, 18 May 1956

##### Succession

###### **the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Date of effect: 17 November 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

Regulation No. 79. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to steering equipment. 1 December 1988

##### Application of regulation

###### **Turkey**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999

Date of effect: 7 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

#### No. 4739. **Multilateral**

Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. New York, 10 June 1958

##### Communication relating to Macau

###### **Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

#### No. 5181. **Multilateral**

Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Geneva, 25 June 1958

##### Ratification

###### **Cambodia**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 23 August 1999

Date of effect: 23 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

#### No. 4789. **Multilateral**

Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal rec-

No. 6193. **Multilateral**

Convention against discrimination in education. Paris, 14 November 1960 and 14 and 15 December 1960

**Ratification**

**Côte d'Ivoire**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 24 November 1999

Date of effect: 24 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 6 December 1999

**Notification in respect of Macau**

**Portugal**

Receipt by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 13 November 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 30 December 1999

Protocol instituting a Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the above-mentioned Convention. Paris, 10 December 1962

**Ratification**

**Côte d'Ivoire**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 24 November 1999

Date of effect: 24 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 6 December 1999

No. 7412. **Multilateral**

Convention on the law applicable to maintenance obligations towards children. The Hague, 24 October 1956

**Notification in respect of Macau**

**Portugal**

Receipt by the Government of the Netherlands: 29 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 December 1999

**Notification in respect of Macau**

**China**

Receipt by the Government of the Netherlands: 30 September 1999

Date of effect: 20 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 December 1999

No. 7525. **Multilateral**

Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages. New York, 10 December 1962

**Objection relating to reservations made by Bangladesh upon accession**

**Finland**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 13 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 1999

**Objection relating to reservations made by Bangladesh upon accession**

**Sweden**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 14 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 1999

**Communication relating to the reservations made by Bangladesh upon accession**

**Germany**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 17 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 December 1999

**Communication relating to the reservation by Bangladesh made upon accession**

**Netherlands**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 7549. **Belgium and United States of America**

Supplementary Convention to the Extradition Convention of October 26, 1901, and the Supplementary Convention of June 20, 1935, between Belgium and the United States of America. Brussels, 14 November 1963

**Termination in accordance with:**

No. 36359. Extradition Treaty between the Kingdom of Belgium and the United States of America. Brussels, 27 April 1987

Entry into force: 1 September 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 10 December 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 10 December 1999

No. 8175. **Multilateral**

Convention (No. 120) concerning hygiene in commerce and offices, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 8 July 1964

**Application without modification to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Director-General of the International Labour Office: 9 August 1999  
Date of effect: 9 August 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

No. 8279. **Multilateral**

Convention (No. 122) concerning employment policy. Geneva, 9 July 1964

**Application without modification to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Director-General of the International Labour Office: 9 August 1999  
Date of effect: 9 August 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

No. 8638. **Multilateral**

Vienna Convention on Consular Relations. Vienna, 24 April 1963

**Objection to reservations made by Qatar upon accession**

**Sweden**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 13 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 1999

No. 8791. **Multilateral**

Protocol relating to the Status of Refugees. New York, 31 January 1967

**Communication relating to Macao (with declaration)**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 1999

No. 8836. **Multilateral**

Convention (No. 123) concerning the minimum age for admission to employment underground in mines. Geneva, 22 June 1965

**Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in accordance with article 10)**

**Switzerland**

Date: 17 December 1999  
Date of effect: 17 December 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

No. 9431. **Multilateral**

Convention concerning the powers of authorities and the law applicable in respect of the protection of minors. The Hague, 5 October 1961

**Notification in respect of Macau**

**Portugal**

Receipt by the Minister of Foreign Affairs of the Netherlands: 29 September 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 28 December 1999

**Notification in respect of Macau**

**China**

Receipt by the Minister of Foreign Affairs of the Netherlands: 30 September 1999  
Date of effect: 20 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 28 December 1999

No. 9432. **Multilateral**

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters. The Hague, 15 November 1965

**Notification in respect of Macau**

**Portugal**

Receipt by the Minister of Foreign Affairs of the Netherlands: 7 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 December 1999

No. 9464. **Multilateral**

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. New York, 7 March 1966

**Declaration recognizing the competence of the Committee on the Elimination of Racial Discrimination under article 14 of the Convention**

**the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 December 1999

No. 9491. **Denmark, Finland, Norway and Sweden**

Agreement between Denmark, Finland, Norway and Sweden on the implementation of certain provisions concerning nationality. Copenhagen, 15 January 1969

**Termination in accordance with:**

No. 36317. Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on the implementation of certain provisions concerning citizenship. Copenhagen, 23 October 1998  
Entry into force: 26 February 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 15 December 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 December 1999

No. 9587. **Multilateral**

International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas. Rio de Janeiro, 14 May 1966

**Ratification**

**Namibia**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 10 November 1999

Date of effect: 10 November 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 2 December 1999

No. 10392. **Czechoslovakia and Romania**

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Czechoslovak Socialist Republic and the Socialist Republic of Romania. Prague, 16 August 1968

**Termination in accordance with:**

No. 36335. Treaty on the relations of friendship and cooperation between Romania and the Czech Republic. Bucharest, 22 June 1994  
Entry into force: 28 May 1996  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Romania, 16 December 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 16 December 1999

No. 10462. **Multilateral**

Agreement establishing the European Molecular Biology Conference. Geneva, 13 February 1969

**Accession**

**Poland**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 1 November 1999  
Date of effect: 1 November 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 2 December 1999

No. 13444. **Multilateral**

Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971. Paris, 24 July 1971

**Notification relating to the Macau Special Administrative Region**

**China**

Receipt by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 2 December 1999  
Date of effect: 20 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 17 December 1999

No. 14151. **Multilateral**

Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Geneva, 25 March 1972

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

**Communication relating to Macau****China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

**No. 14531. Multilateral**

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New York, 16 December 1966

**Communication relating to Macau****China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 1999

**Objection to the declarations made by Bangladesh upon accession****Finland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 1999

**Objection to the declarations made by Bangladesh upon accession****Sweden**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 1999

**Communication relating to the declarations made by Bangladesh upon accession****Germany**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 17 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 December 1999

**Communication relating to the declarations made by Bangladesh upon accession****Netherlands**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

**No. 14668. Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Communication relating to Macau****China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 1999

**Notification under article 4 of the Covenant****Ecuador**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 28 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 December 1999

Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Objection to the reservation made by Guyana upon accession****Spain**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 1 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 December 1999

Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty. New York, 15 December 1989

**Ratification****United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Guernsey, Isle of Man and Jersey)**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 December 1999

Date of effect: 10 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 December 1999

**No. 14862. Multilateral**

Convention (No. 138) concerning minimum age for admission to employment. Geneva, 26 June 1973

**Ratification****Switzerland**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 August 1999

Date of effect: 17 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

No. 14956. **Multilateral**

Convention on psychotropic substances. Vienna, 21 February 1971

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 1999

**Accession**

**Mongolia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999

Date of effect: 14 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

No. 15121. **Multilateral**

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970

**Succession**

**the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Date of effect: 17 November 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 15511. **Multilateral**

Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Paris, 16 November 1972

**Notification relating to the Macao Special Administrative Region**

**China**

Receipt by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 11 October 1999

Date of effect: 20 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 17 December 1999

**Notification in respect of Macau**

**Portugal**

Receipt by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 13 November 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 30 December 1999

No. 16743. **Multilateral**

Convention on road signs and signals. Vienna, 8 November 1968

**Succession**

**the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Date of effect: 17 November 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 17847. **Multilateral**

European Agreement supplementing the Convention on road traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968. Geneva, 1 May 1971

**Succession**

**the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Date of effect: 17 November 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 17906. **Multilateral**

Convention (No. 148) concerning the protection of workers against occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration. Geneva, 20 June 1977

**Application without modification to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Director-General of the International Labour Office: 9 August 1999

Date of effect: 9 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

No. 17935. **Multilateral**

European Agreement supplementing the Convention on road signs and signals opened for signature at Vienna on 8 November 1968. Geneva, 1 May 1971

**Succession**

**the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Date of effect: 17 November 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 19183. **Multilateral**

Convention (No. 150) concerning labour administration: role, functions and organisation. Geneva, 26 June 1978

**Ratification**

**Cambodia**

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 23 August 1999

Date of effect: 23 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

No. 21131. **Brazil and Union of Soviet Socialist Republics**

Basic Agreement on scientific and technical co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics. Moscow, 16 April 1981

**Termination in accordance with:**

No. 36322. Basic Agreement for scientific, technical and technological cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Russian Federation. Brasília, 21 November 1997

Entry into force: 30 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 7 December 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 7 December 1999

No. 21618. **Multilateral**

European Agreement on main international traffic arteries (AGR). Geneva, 15 November 1975

**Succession**

**the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999

Date of effect: 17 November 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 21931. **Multilateral**

International Convention against the taking of hostages. New York, 17 December 1979

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 1999

No. 22345. **Multilateral**

Convention (No. 155) concerning occupational safety and health and the working environment. Geneva, 22 June 1981

**Application without modification to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Director-General of the International Labour Office: 9 August 1999

Date of effect: 9 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 6 December 1999

No. 22495. **Multilateral**

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 10 October 1980

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996

**Consent to be bound (with declaration)**

**Ukraine**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999

Date of effect: 15 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

No. 22514. **Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

**Accession (with reservation)**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 19 October 1999

Date of effect: 1 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 December 1999

**Accession**

**Malta**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 26 October 1999

Date of effect: 1 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 December 1999

**Accession**

**Uruguay**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 16 November 1999

Date of effect: 1 February 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 December 1999

#### **Acceptance of accession of Turkmenistan**

##### **Georgia**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
18 October 1999  
Date of effect: 1 January 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 December 1999

#### **Acceptance of accession of Belarus**

##### **Georgia**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
18 October 1999  
Date of effect: 1 January 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 December 1999

#### **Acceptance of accession of Uzbekistan**

##### **Poland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
20 October 1999  
Date of effect: 1 January 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 December 1999

#### **Acceptance of accession of Fiji**

##### **New Zealand**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 2 November 1999  
Date of effect: 1 February 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 December 1999

#### **No. 23345. Multilateral**

Protocol on Road Markings, additional to the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals opened for signature at Vienna on 8 November 1968. Geneva, 1 March 1973

#### **Succession**

##### **the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999  
Date of effect: 17 November 1991  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

#### **No. 23583. Multilateral**

International Convention on the Harmonization of Frontier Control of Goods. Geneva, 21 October 1982

#### **Succession**

##### **the former Yugoslav Republic of Macedonia**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999  
Date of effect: 17 November 1991  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

#### **No. 24841. Multilateral**

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

#### **Objection relating to the declaration made by Bangladesh upon accession**

##### **Finland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 1999

#### **Objection relating to the declaration made by Bangladesh upon accession**

##### **Spain**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 1999

#### **Objection relating to the declaration made by Bangladesh upon accession**

##### **Sweden**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 1999

#### **Communication relating to the declaration made by Bangladesh upon accession**

##### **Germany**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 17 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 December 1999

#### **Communication relating to the declaration made by Bangladesh upon accession**

##### **Netherlands**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 26369. **Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.  
Montreal, 16 September 1987

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

**Ratification**

**Nicaragua**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 1999  
Date of effect: 12 March 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 1999

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

**Ratification**

**Nicaragua**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 1999  
Date of effect: 12 March 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 1999

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997

**Ratification**

**Poland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 December 1999  
Date of effect: 5 March 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 December 1999

No. 27310. **Multilateral**

African Regional Co-operative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. 21 February 1990

**Acceptance of the extension from 4 April 1995 to 4 April 2000**

**Côte d'Ivoire**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 6 October 1999  
Date of effect: 6 October 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 7 December 1999

No. 27627. **Multilateral**

United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances. Vienna, 20 December 1988

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

No. 28026. **Multilateral**

International Agreement on Jute and Jute Products, 1989. Geneva, 3 November 1989

**Accession**

**India**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 December 1999  
Date of effect: 23 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 1999

No. 28911. **Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

**Accession**

**Belarus**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 December 1999  
Date of effect: 9 March 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 December 1999

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

No. 29467. **Multilateral**

International Sugar Agreement, 1992. Geneva, 20 March 1992

**Accession**

**Romania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 December 1999  
Date of effect: 10 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 December 1999

No. 29903. **Mexico and Cuba**

Air Transport Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Cuba. Mexico City, 9 August 1991

Exchange of notes constituting an agreement amending the Air Transport Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Cuba. Havana, 24 June 1998

Entry into force: 19 February 1999, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 23 December 1999

No. 30619. **Multilateral**

Convention on biological diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

No. 30822. **Multilateral**

United Nations Framework Convention on Climate Change. New York, 9 May 1992

**Communication relating to Macau**

**Portugal**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 9 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 December 1999

**Accession**

**Palau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 December 1999  
Date of effect: 9 March 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 December 1999

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

No. 31252. **Multilateral**

International Coffee Agreement, 1994. 30 March 1994

International Coffee Agreement, 1994, as extended until 30 September 2001, with modifications, by Resolution No. 384 adopted by the International Coffee Council in London on 21 July 1999. London, 30 March 1994

**Acceptance**

**Japan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999  
Date of effect: 20 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 32022. **Multilateral**

International Grains Agreement, 1995. London, 5 and 7 December 1994

Food Aid Convention, 1999. London, 13 April 1999

**Accession**

**Australia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 December 1999  
Date of effect: 7 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 December 1999

**Acceptance**

**Japan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 December 1999  
Date of effect: 20 December 1999  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 1999

No. 32592. **Multilateral**

Regional Convention on fisheries cooperation among African States bordering the Atlantic Ocean. Dakar, 5 July 1991

**Ratification**

**Nigeria**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 5 November 1999

Date of effect: 5 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 30 December 1999

No. 32625. **Multilateral**

Convention of the International Road Traffic Organization (IRTO). Geneva, 15 August 1994

**Termination in accordance with:**

No. 36280. Convention on the International Traffic Police and Road Transport Organization (ITPRTO) (with annex). Issyk-Kul, 29 June 1999

Entry into force: 7 November 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Traffic Police and Road Transport Organization, 10 December 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 10 December 1999

No. 33480. **Multilateral**

United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Paris, 14 October 1994

**Accession**

**Liechtenstein**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 December 1999

Date of effect: 28 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 December 1999

No. 33483. **Multilateral**

Convention for the establishment of the Latin Union. Madrid, 15 May 1954

**Accession**

**Côte d'Ivoire**

Deposit of instrument with the Executive Council of the Latin Union: 15 December 1999

Date of effect: 15 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Executive Council of the Latin Union, 28 December 1999

No. 33757. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Paris, 13 January 1993

**Ratification**

**San Marino**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 December 1999

Date of effect: 9 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 December 1999

No. 34322. **Multilateral**

Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution concerning the Control of Emissions of Volatile Organic Compounds or their Transboundary Fluxes. Geneva, 18 November 1991

**Accession**

**Slovakia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 December 1999

Date of effect: 14 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 1999

No. 35597. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

**Accession**

**Liberia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 December 1999

Date of effect: 1 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 1999

No. 36309. **Germany and Mozambique**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mozambique concerning technical cooperation in the project "Promotion of Elementary Education in Sofala province". Maputo, 23 January 1995 and 6 June 1995

\* Arrangement amending the Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mozambique concerning technical cooperation

tion in the project "Promotion of Elementary Education in Sofala province". Maputo, 5 November 1998 and 26 February 1999

Entry into force: 26 February 1999, in accordance with its provisions

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
1 December 1999

Note: See also part I, No. 36309

#### No. 36340. **Germany and Burkina Faso**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso concerning technical cooperation in the project "Poni Province Rural Development". Ouagadougou, 16 January 1996 and 7 June 1996

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Burkina Faso amending the Arrangement of 16 January/7 June 1996 regarding technical cooperation in the project "Poni Province Rural Development". Ouagadougou, 27 November 1996 and 17 July 1997

Entry into force: 17 July 1997, in accordance with its provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
9 December 1999

Note: See also part I, No. 36340

#### No. 36369. **Federal Republic of Germany and Mali**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Sélingué Aval Irrigation Perimeter". Bamako, 30 April 1990 and 19 June 1990

\* Exchange of notes amending the Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning technical cooperation in the project "Sélingué Aval Irrigation Perimeter". Bamako, 22 August 1991 and 25 February 1992 and Koulouba, 23 January 1992

Entry into force: 25 February 1992

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany,  
9 December 1999

Note: See also part I, No. 36369

## **Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations**

### **No. 2578. Belgium and Sweden**

Convention between Belgium and Sweden for the Prevention of Double Taxation on Profits accruing from the Business of Shipping in the two Countries. Signed at Stockholm, May 31, 1929.. Stockholm, 31 May 1929

#### **Termination in accordance with:**

No. 36304. Convention between the Kingdom of Belgium and the Kingdom of Sweden for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Stockholm, 5 February 1991

Entry into force: 24 February 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 6 December 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 6 December 1999

### **No. 3794. Belgium and United States of America**

Supplementary Convention to the Extradition Convention of October 26th, 1901, between the United States of America and Belgium. Washington, 20 June 1935

#### **Termination in accordance with:**

No. 36359. Extradition Treaty between the Kingdom of Belgium and the United States of America. Brussels, 27 April 1987  
Entry into force: 1 September 1997  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 10 December 1999

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 10 December 1999

# **Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Annex A**

Authentic texts: English and Finnish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 24 October 1997

### **No. 4789. Multilateral**

Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions. Geneva, 20 March 1958

#### **Withdrawal or reservation in respect of article 10 made upon accession**

##### **Poland**

Date: 16 October 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 October 1997

### **No. 10321. Finland and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital. London, 17 July 1969

Protocol amending the above-mentioned Convention, as amended (with exchange of notes of 31 July 1996). Helsinki, 31 July 1996

Entry into force: 8 August 1997

### **No. 30999. Guatemala, Costa Rica, El Salvador, Honduras and Nicaragua**

Treaty on the establishment of the Central-American Parliament and other political organs. Guatemala City, 2 October 1987 and 15 September 1989, Managua, 9 December 1989, San José, 29 September 1989, San Salvador, 8 December 1989 and Tegucigalpa, 6 November 1989

Protocol to the above-mentioned Treaty. San Salvador, 16 July 1991

Entry into force: 9 June 1992

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Guatemala, 7 April 1995

# Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

### No. 3992. Multilateral

Convention concerning Customs Facilities for Touring. New York, 4 June 1954

#### Communication relating to Macau

##### China

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

Additional Protocol to the Convention concerning Customs Facilities for Touring, relating to the Importation of Tourist Publicity Documents and Material. New York, 4 June 1954

#### Communication relating to Macau

##### China

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

### No. 7515. Multilateral

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. New York, 30 March 1961

#### Communication relating to Macau (with reservation)

##### China

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

### No. 9464. Multilateral

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. New York, 7 March 1966

#### Communication relating to Macau (with reservation)

##### China

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

### No. 14537. Multilateral

Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Washington, 3 March 1973

#### Territorial application to the Convention, as amended at Bonn on 22 June 1979

##### Netherlands (in respect of: Netherlands Antilles)

Notification effected with the Government of Switzerland: 7 April 1999

Date of effect: 6 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 29 June 1999

### No. 17583. Multilateral

Constitution of the Asia-Pacific Telecommunity. Bangkok, 27 March 1976

#### Accession

##### Fiji

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 November 1999

Date of effect: 29 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 November 1999

Amendment to article 11, paragraph 2 (a), of the Constitution of the Asia-Pacific Telecommunity. Bangkok, 13 November 1981

#### Participation by virtue of accession to the Constitution

##### Fiji

Date: 29 November 1999

Date of effect: 29 December 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 November 1999

### No. 20378. Multilateral

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979

#### Communication relating to Macau (with reservation)

##### China

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 24841. **Multilateral**

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

**Communication relating to Macau (with reservation)**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 26369. **Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

**Communication relating to Macau (with reservation)**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 27531. **Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 27931. **Finland, Denmark, Iceland, Norway and Sweden**

Agreement on the establishment of a Nordic Environment Finance Corporation. Reykjavik, 2 March 1990

**Termination in accordance with:**

No. 36248. Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on the Nordic Environmental Finance Company. Helsinki, 6 November 1998

Entry into force: 9 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 15 November 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 15 November 1999

No. 30822. **Multilateral**

United Nations Framework Convention on Climate Change. New York, 9 May 1992

**Territorial application**

**Portugal (in respect of: Macau)**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 28 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 June 1999

No. 33480. **Multilateral**

United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Paris, 14 October 1994

**Accession**

**Qatar**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 March 1999

Date of effect: 13 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 March 1999

**Annex C**

No. 1414. **Multilateral**

Slavery Convention. Geneva, 25 September 1926

**Communication relating to Macau (with reservation)**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 3301. **Multilateral**

Convention on the Stamp Laws in connection with Cheques. Geneva, 19 March 1931

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 3313. **Multilateral**

Convention providing a Uniform Law for Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 3316. **Multilateral**

Convention providing a Uniform Law for Cheques. Geneva, 19 March 1931

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 3314. **Multilateral**

Convention for the Settlement of Certain Conflicts of Laws in connection with Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 3317. **Multilateral**

Convention for the Settlement of Certain Conflicts of Laws in connection with Cheques. Geneva, 19 March 1931

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

No. 3315. **Multilateral**

Convention on the Stamp Laws in connection with Bills of Exchange and Promissory Notes. Geneva, 7 June 1930

**Communication relating to Macau**

**China**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 19 October 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 1999

# Alphabetical Index

## A

---

<b>Administration</b>	
I-36308 .....	10
I-36379 .....	18
I-36380 .....	18
I-36399 .....	20
A-19183 .....	36
<b>Adoption</b>	
I-36357 .....	16
<b>Africa</b>	
A-27310 .....	38
A-32592 .....	40
A-33480 .....	40, 45
<b>Agricultural commodities</b>	
A-29467 .....	39
A-31252 .....	39
<b>Agriculture</b>	
I-36330 .....	12
I-36331 .....	13
I-36333 .....	13
I-36334 .....	13
I-36340 .....	14
I-36341 .....	14
I-36412 .....	22
I-36414 .....	22
I-36415 .....	22
I-36424 .....	23
I-36427 .....	23
I-36428 .....	23
I-36438 .....	25
I-36441 .....	25
I-36444 .....	25
A-29467 .....	39
A-36340 .....	41
<b>Albania</b>	
A-1963 .....	28
<b>Algeria</b>	
I-36318 .....	11
<b>Amazon</b>	
I-36440 .....	25
I-36443 .....	25
<b>Angola</b>	
I-36400 .....	20
I-36401 .....	20
I-36402 .....	21
I-36403 .....	21
I-36404 .....	21
<b>Animals</b>	
A-14537 .....	44
<b>Arbitration and conciliation</b>	
A-4739 .....	30

<b>Argentina</b>	
I-36285 .....	7
<b>Arms</b>	
A-22495 .....	36
A-33757 .....	40
<b>Asia</b>	
A-17583 .....	44
<b>Assistance</b>	
I-36281 .....	7
I-36295 .....	8
I-36324 .....	12
I-36325 .....	12
I-36329 .....	12
I-36346 .....	14
I-36347 .....	14
I-36348 .....	14
I-36349 .....	15
I-36350 .....	15
I-36351 .....	15
I-36352 .....	15
I-36353 .....	15
I-36354 .....	15
I-36364 .....	16
I-36372 .....	17
I-36389 .....	19
I-36408 .....	21
I-36409 .....	21
I-36417 .....	22
I-36424 .....	23
I-36425 .....	23
I-36427 .....	23
I-36428 .....	23
I-36429 .....	24
I-36436 .....	24
I-36438 .....	25
I-36439 .....	25
I-36441 .....	25
I-36442 .....	25
I-36445 .....	25
I-36456 .....	26
A-10392 .....	33
A-32022 .....	39
<b>Associations</b>	
I-36284 .....	7
A-1341 .....	28
A-881 .....	28
<b>Australia</b>	
A-32022 .....	39
<b>Austria</b>	
I-36305 .....	10
<b>Aviation</b>	
I-36430 .....	24
A-29903 .....	39
A-3659 .....	29

## B

---

<b>Bangladesh</b>	
I-36316 .....	11
I-36393 .....	20
<b>Belarus</b>	
A-28911 .....	38
<b>Belgium</b>	
I-36283 .....	7
I-36284 .....	7
I-36285 .....	7
I-36300 .....	9
I-36302 .....	9
I-36303 .....	9
I-36304 .....	9
I-36316 .....	11
I-36318 .....	11
I-36319 .....	11
I-36320 .....	11
I-36323 .....	12
I-36356 .....	15
I-36359 .....	16
<b>Belgo-Luxembourg Economic Union</b>	
I-36282 .....	7
I-36301 .....	9
<b>Benin</b>	
I-36378 .....	18
I-36379 .....	18
I-36380 .....	18
I-36394 .....	20
I-36395 .....	20
I-36396 .....	20
I-36397 .....	20
I-36398 .....	20
I-36399 .....	20
<b>Bolivia</b>	
I-36432 .....	24
<b>Brazil</b>	
I-36321 .....	11
I-36322 .....	12
I-36423 .....	23
I-36424 .....	23
I-36425 .....	23
I-36426 .....	23
I-36427 .....	23
I-36428 .....	23
I-36429 .....	24
I-36433 .....	24
I-36434 .....	24
I-36435 .....	24
I-36437 .....	25
I-36438 .....	25
I-36439 .....	25
I-36440 .....	25
I-36441 .....	25
I-36442 .....	25
I-36443 .....	25
I-36444 .....	25
I-36456 .....	26
A-22514 .....	36

## Bridges

I-36394 .....	20
---------------	----

## Burkina Faso

I-36336 .....	13
I-36337 .....	13
I-36338 .....	13
I-36339 .....	13
I-36340 .....	14
I-36341 .....	14
I-36342 .....	14
I-36343 .....	14
A-36340 .....	41

## C

---

## Cambodia

A-1341 .....	28
A-19183 .....	36
A-2181 .....	29
A-4648 .....	30
A-5181 .....	30
A-881 .....	28

## Canada

I-36358 .....	16
---------------	----

## Cape Verde

I-36295 .....	8
I-36345 .....	14
I-36346 .....	14
I-36347 .....	14
I-36348 .....	14
I-36349 .....	15
I-36350 .....	15
I-36351 .....	15
I-36352 .....	15
I-36353 .....	15
I-36354 .....	15
I-36364 .....	16
I-36389 .....	19

## Caribbean

I-36355 .....	15
---------------	----

## Central America

A-30999 .....	43
---------------	----

## Charters-Constitutions-Statutes

A-10462 .....	33
A-17583 .....	44
A-30999 .....	43
A-32625 .....	40
A-33483 .....	40
A-4301 .....	29

## Chemical products

I-36437 .....	25
---------------	----

## Children-Minors-Youth

I-36357 .....	16
A-22514 .....	36, 37
A-27531 .....	45
A-588 .....	27
A-598 .....	27
A-635 .....	27
A-7412 .....	31
A-771 .....	28

A-9431 .....	32
<b>Chile</b>	
I-36430 .....	24
<b>China</b>	
I-36370 .....	17
A-1021 .....	28
A-1342 .....	28
A-13444 .....	33
A-14151 .....	34
A-14531 .....	34
A-14668 .....	34
A-14956 .....	35
A-15511 .....	35
A-1671 .....	28
A-20378 .....	44
A-21931 .....	36
A-24841 .....	45
A-2545 .....	29
A-26369 .....	45
A-27531 .....	45
A-27627 .....	38
A-28911 .....	38
A-30619 .....	39
A-30822 .....	39
A-3822 .....	29
A-3992 .....	44
A-7412 .....	31
A-7515 .....	44
A-771 .....	28
A-8791 .....	32
A-9431 .....	32
A-9464 .....	44
C-1414 .....	45
C-3301 .....	45
C-3313 .....	46
C-3314 .....	46
C-3315 .....	46
C-3316 .....	46
C-3317 .....	46
<b>Civil law</b>	
A-7412 .....	31
A-7525 .....	31
<b>Civil matters</b>	
I-36300 .....	9
A-22514 .....	36, 37
A-27531 .....	45
A-9432 .....	32
<b>Colombia</b>	
I-36360 .....	16
I-36387 .....	19
I-36388 .....	19
I-36437 .....	25
<b>Commodities</b>	
A-23583 .....	37
A-28026 .....	38
A-29467 .....	39
A-31252 .....	39
A-32022 .....	39
<b>Conferences-Meetings</b>	
A-10462 .....	33
<b>Cooperation</b>	
I-36291 .....	8
I-36292 .....	8
I-36293 .....	8
I-36294 .....	8
I-36296 .....	9
I-36297 .....	9
I-36298 .....	9
I-36299 .....	9
I-36306 .....	10
I-36307 .....	10
I-36308 .....	10
I-36309 .....	10
I-36310 .....	10
I-36311 .....	10
I-36312 .....	10
I-36313 .....	10
I-36314 .....	11
I-36315 .....	11
I-36321 .....	11
I-36322 .....	12
I-36324 .....	12
I-36325 .....	12
I-36326 .....	12
I-36327 .....	12
I-36328 .....	12
I-36329 .....	12
I-36330 .....	12
I-36331 .....	13
I-36332 .....	13
I-36333 .....	13
I-36334 .....	13
I-36335 .....	13
I-36336 .....	13
I-36337 .....	13
I-36338 .....	13
I-36339 .....	13
I-36340 .....	14
I-36341 .....	14
I-36342 .....	14
I-36343 .....	14
I-36345 .....	14
I-36357 .....	16
I-36361 .....	16
I-36362 .....	16
I-36363 .....	16
I-36365 .....	16
I-36366 .....	17
I-36367 .....	17
I-36368 .....	17
I-36369 .....	17
I-36370 .....	17
I-36371 .....	17
I-36372 .....	17
I-36373 .....	17
I-36375 .....	18
I-36376 .....	18
I-36377 .....	18
I-36378 .....	18
I-36379 .....	18
I-36380 .....	18
I-36381 .....	18
I-36382 .....	18
I-36383 .....	18
I-36385 .....	19
I-36386 .....	19
I-36387 .....	19
I-36388 .....	19

I-36390 .....	19
I-36393 .....	20
I-36394 .....	20
I-36395 .....	20
I-36396 .....	20
I-36397 .....	20
I-36398 .....	20
I-36399 .....	20
I-36400 .....	20
I-36401 .....	20
I-36402 .....	21
I-36403 .....	21
I-36404 .....	21
I-36405 .....	21
I-36406 .....	21
I-36407 .....	21
I-36409 .....	21
I-36410 .....	21
I-36411 .....	22
I-36412 .....	22
I-36414 .....	22
I-36415 .....	22
I-36417 .....	22
I-36420 .....	23
I-36421 .....	23
I-36423 .....	23
I-36424 .....	23
I-36425 .....	23
I-36426 .....	23
I-36427 .....	23
I-36428 .....	23
I-36429 .....	24
I-36433 .....	24
I-36434 .....	24
I-36435 .....	24
I-36436 .....	24
I-36437 .....	25
I-36438 .....	25
I-36439 .....	25
I-36440 .....	25
I-36441 .....	25
I-36442 .....	25
I-36443 .....	25
I-36444 .....	25
I-36445 .....	25
A-10392 .....	33
A-21131 .....	36
A-27310 .....	38
A-32592 .....	40
A-33483 .....	40
A-36309 .....	41
A-36340 .....	41
A-36369 .....	41
<b>Copyright</b>	
I-36374 .....	17
A-13444 .....	33
<b>Côte d'Ivoire</b>	
I-36291 .....	8
I-36292 .....	8
A-27310 .....	38
A-33483 .....	40
A-6193 .....	31
<b>Criminal matters</b>	
I-36359 .....	16
I-36408 .....	21
A-1021 .....	28
A-21931 .....	36
A-22514 .....	36, 37
A-24841 .....	37, 45
A-27627 .....	38
A-640 .....	27
C-3794 .....	42
<b>Cuba</b>	
A-29903 .....	39
<b>Cultural matters</b>	
I-36391 .....	19
I-36416 .....	22
A-15511 .....	35
<b>Customs</b>	
I-36281 .....	7
A-23583 .....	37
A-3992 .....	44
A-4101 .....	29
A-4721 .....	30
<b>Czech Republic</b>	
I-36335 .....	13
<b>D</b>	
<hr/>	
<b>Denmark</b>	
I-36281 .....	11
I-36317 .....	7
I-36344 .....	11
I-36344 .....	14
<b>Development</b>	
I-36340 .....	14
I-36341 .....	14
I-36375 .....	18
I-36376 .....	18
I-36377 .....	18
I-36406 .....	21
I-36434 .....	24
I-36435 .....	24
I-36447 .....	26
A-27310 .....	38
A-33757 .....	40
A-36340 .....	41
<b>Diplomatic and consular relations</b>	
A-8638 .....	32
<b>Disarmament</b>	
A-22495 .....	36
A-33757 .....	40
<b>Disaster relief</b>	
I-36372 .....	17
<b>Diseases</b>	
A-22345 .....	36
<b>Documents</b>	
A-9432 .....	32
<b>Dominican Republic</b>	
I-36293 .....	8
I-36294 .....	8
I-36296 .....	9
I-36297 .....	9
I-36298 .....	9

I-36299 .....	9
I-36306 .....	10
I-36307 .....	10
I-36308 .....	10

#### Drought

I-36372 .....	17
A-33480 .....	40, 45

## E

---

#### Economic matters

I-36284 .....	7
I-36291 .....	8
I-36324 .....	12
I-36325 .....	12
I-36327 .....	12
I-36329 .....	12
I-36385 .....	19
I-36386 .....	19
I-36439 .....	25

#### Ecuador

I-36321 .....	11
I-36433 .....	24
I-36434 .....	24
I-36435 .....	24
A-14668 .....	34

#### Education

I-36286 .....	7
I-36287 .....	8
I-36288 .....	8
I-36289 .....	8
I-36290 .....	8
I-36294 .....	8
I-36307 .....	10
I-36309 .....	10
I-36370 .....	17
I-36384 .....	19
I-36391 .....	19
I-36403 .....	21
I-36404 .....	21
I-36410 .....	21
I-36418 .....	22
I-36419 .....	22
I-36442 .....	25
A-27310 .....	38
A-36309 .....	41
A-6193 .....	31

#### Egypt

I-36283 .....	7
---------------	---

#### El Salvador

I-36385 .....	19
I-36386 .....	19

#### Energy

I-36313 .....	10
A-27310 .....	38
A-4301 .....	29

#### Engineering

I-36288 .....	8
I-36418 .....	22
I-36419 .....	22

#### Environment

I-36332 .....	13
I-36390 .....	19
I-36423 .....	23
I-36426 .....	23
I-36440 .....	25
I-36446 .....	26
A-14537 .....	44
A-17906 .....	35
A-1963 .....	28
A-22345 .....	36
A-26369 .....	38, 45
A-27931 .....	45
A-28911 .....	38
A-30619 .....	39
A-30822 .....	39, 45
A-33480 .....	40, 45
A-33757 .....	40
A-34322 .....	40
A-9587 .....	33

#### Ethiopia

I-36410 .....	21
I-36411 .....	22

#### Europe

A-10462 .....	33
A-17847 .....	35
A-21618 .....	36
A-4301 .....	29

#### European Atomic Energy Community (EURATOM)

A-4301 .....	29
--------------	----

#### Extradition

I-36359 .....	16
A-7549 .....	31
C-3794 .....	42

## F

---

#### Family matters

I-36358 .....	16
A-7412 .....	31
A-7525 .....	31
A-9431 .....	32

#### Federal Republic of Germany

I-36288 .....	8
I-36291 .....	8
I-36296 .....	9
I-36297 .....	9
I-36336 .....	13
I-36351 .....	15
I-36369 .....	17
I-36381 .....	18
I-36395 .....	20
I-36407 .....	21

#### Fiji

A-17583 .....	44
---------------	----

#### Finance

I-36293 .....	8
I-36294 .....	8
I-36303 .....	9
I-36312 .....	10

I-36313 .....	10
I-36314 .....	11
I-36315 .....	11
I-36342 .....	14
I-36345 .....	14
I-36368 .....	17
I-36393 .....	20
A-10321 .....	43
A-27931 .....	45
C-3301 .....	45
C-3313 .....	46
C-3314 .....	46
C-3315 .....	46
C-3316 .....	46
C-3317 .....	46

#### **Finland**

.....	11
I-36317 .....	11
I-36446 .....	26
I-36447 .....	26
A-10321 .....	43
A-14531 .....	34
A-24841 .....	37
A-7525 .....	31

#### **Fishing and fisheries**

I-36443 .....	25
A-32592 .....	40
A-9587 .....	33

#### **Food**

I-36295 .....	8
I-36346 .....	14
I-36347 .....	14
I-36348 .....	14
I-36349 .....	15
I-36350 .....	15
I-36351 .....	15
I-36352 .....	15
I-36353 .....	15
I-36354 .....	15
I-36364 .....	16
I-36389 .....	19
A-15121 .....	35

#### **Forestry**

I-36296 .....	9
I-36297 .....	9
I-36298 .....	9
I-36299 .....	9
I-36306 .....	10
I-36361 .....	16
I-36362 .....	16
I-36363 .....	16
I-36395 .....	20
I-36396 .....	20
I-36397 .....	20
I-36398 .....	20
I-36425 .....	23
A-33480 .....	40, 45

#### **France**

I-36320 .....	11
I-36323 .....	12

#### **Friendship**

I-36335 .....	13
A-10392 .....	33

#### **Frontiers**

I-36305 .....	10
I-36360 .....	16
A-23583 .....	37
A-32592 .....	40

## **G**

---

#### **Georgia**

A-22514 .....	37
A-881 .....	28

#### **Germany**

I-36286 .....	7
I-36287 .....	8
I-36289 .....	8
I-36290 .....	8
I-36292 .....	8
I-36293 .....	8
I-36294 .....	8
I-36295 .....	8
I-36298 .....	9
I-36299 .....	9
I-36306 .....	10
I-36307 .....	10
I-36308 .....	10
I-36309 .....	10
I-36310 .....	10
I-36311 .....	10
I-36312 .....	10
I-36313 .....	10
I-36314 .....	11
I-36315 .....	11
I-36324 .....	12
I-36325 .....	12
I-36326 .....	12
I-36327 .....	12
I-36328 .....	12
I-36329 .....	12
I-36330 .....	12
I-36331 .....	13
I-36332 .....	13
I-36333 .....	13
I-36334 .....	13
I-36337 .....	13
I-36338 .....	13
I-36339 .....	13
I-36340 .....	14
I-36341 .....	14
I-36342 .....	14
I-36343 .....	14
I-36344 .....	14
I-36345 .....	14
I-36346 .....	14
I-36347 .....	14
I-36348 .....	14
I-36349 .....	15
I-36350 .....	15
I-36352 .....	15
I-36353 .....	15
I-36354 .....	15
I-36361 .....	16
I-36362 .....	16

I-36363 .....	16
I-36364 .....	16
I-36365 .....	16
I-36366 .....	17
I-36367 .....	17
I-36368 .....	17
I-36370 .....	17
I-36371 .....	17
I-36372 .....	17
I-36373 .....	17
I-36374 .....	17
I-36375 .....	18
I-36376 .....	18
I-36377 .....	18
I-36378 .....	18
I-36379 .....	18
I-36380 .....	18
I-36382 .....	18
I-36383 .....	18
I-36384 .....	19
I-36385 .....	19
I-36386 .....	19
I-36387 .....	19
I-36388 .....	19
I-36389 .....	19
I-36390 .....	19
I-36391 .....	19
I-36392 .....	19
I-36393 .....	20
I-36394 .....	20
I-36396 .....	20
I-36397 .....	20
I-36398 .....	20
I-36399 .....	20
I-36400 .....	20
I-36401 .....	20
I-36402 .....	21
I-36403 .....	21
I-36404 .....	21
I-36409 .....	21
I-36410 .....	21
I-36411 .....	22
I-36412 .....	22
I-36417 .....	22
I-36418 .....	22
I-36419 .....	22
I-36420 .....	23
I-36421 .....	23
I-36422 .....	23
I-36423 .....	23
I-36424 .....	23
I-36425 .....	23
I-36426 .....	23
I-36427 .....	23
I-36428 .....	23
I-36429 .....	24
I-36438 .....	25
I-36439 .....	25
I-36440 .....	25
I-36441 .....	25
I-36442 .....	25
I-36443 .....	25
I-36444 .....	25
I-36445 .....	25
A-14531 .....	34
A-24841 .....	37
A-2613 .....	29
A-36309 .....	41
A-36340 .....	41
A-36369 .....	41
A-7525 .....	31
<b>Ghana</b>	
I-36418 .....	22
I-36419 .....	22
I-36420 .....	23
I-36421 .....	23
I-36422 .....	23
<b>Guinea</b>	
I-36361 .....	16
I-36362 .....	16
I-36363 .....	16
<b>H</b>	
<hr/>	
<b>Headquarters (organizations)</b>	
I-36355 .....	15
<b>Health and health services</b>	
I-36292 .....	8
I-36311 .....	10
I-36312 .....	10
I-36314 .....	11
I-36357 .....	16
I-36387 .....	19
I-36388 .....	19
I-36433 .....	24
A-22345 .....	36
A-8175 .....	32
<b>Honduras</b>	
I-36360 .....	16
<b>Human rights</b>	
A-1021 .....	28
A-1341 .....	28
A-1342 .....	28
A-14531 .....	34
A-14668 .....	34
A-20378 .....	44
A-2181 .....	29
A-24841 .....	37, 45
A-2545 .....	29
A-2613 .....	29
A-27531 .....	45
A-3822 .....	29
A-4648 .....	30
A-5181 .....	30
A-6193 .....	31
A-7525 .....	31
A-771 .....	28
A-8279 .....	32
A-8791 .....	32
A-881 .....	28
A-9464 .....	33, 44
C-1414 .....	45
<b>Hungary</b>	
I-36281 .....	7
I-36305 .....	10

# I

---

<b>Iceland</b>	
I-36317 .....	11
<b>India</b>	
A-28026 .....	38
<b>Industry</b>	
I-36381 .....	18
I-36382 .....	18
I-36383 .....	18
I-36406 .....	21
I-36429 .....	24
A-588 .....	27
<b>Information</b>	
A-9432 .....	32
<b>Insurance</b>	
A-628 .....	27
<b>International organizations-Institutions</b>	
A-32625 .....	40
<b>Investments</b>	
I-36282 .....	7
I-36285 .....	7
I-36301 .....	9
I-36308 .....	10
I-36330 .....	12
<b>Ireland</b>	
I-36357 .....	16
I-36358 .....	16
I-36431 .....	24
<b>Israel</b>	
I-36405 .....	21
I-36406 .....	21
I-36408 .....	21
I-36413 .....	22
I-36414 .....	22
I-36415 .....	22
I-36416 .....	22
<b>J</b>	
<b>Japan</b>	
A-31252 .....	39
A-32022 .....	39
<b>Judicial matters</b>	
I-36300 .....	9
A-9432 .....	32
<b>K</b>	

<b>Kazakhstan</b>	
I-36280 .....	7
<b>Kenya</b>	
I-36412 .....	22

# Kyrgyzstan

I-36280 .....	7
---------------	---

# L

---

## Labour

I-36358 .....	16
A-1341 .....	28
A-14862 .....	34
A-17906 .....	35
A-19183 .....	36
A-2181 .....	29
A-22345 .....	36
A-4648 .....	30
A-5181 .....	30
A-588 .....	27
A-598 .....	27
A-628 .....	27
A-635 .....	27
A-639 .....	27
A-640 .....	27
A-8175 .....	32
A-8279 .....	32
A-881 .....	28
A-8836 .....	32

## Latin America

I-36355 .....	15
---------------	----

## Legal matters

I-36344 .....	14
A-24841 .....	37, 45
A-27627 .....	38
A-4301 .....	29
A-639 .....	27
A-640 .....	27
A-7412 .....	31
A-7525 .....	31
A-7549 .....	31
A-9431 .....	32
A-9432 .....	32
A-9491 .....	33
C-3301 .....	45
C-3313 .....	46
C-3314 .....	46
C-3315 .....	46
C-3316 .....	46
C-3317 .....	46

## Liberia

A-35597 .....	40
---------------	----

## Liechtenstein

A-33480 .....	40
---------------	----

## Lithuania

I-36301 .....	9
---------------	---

## Luxembourg

I-36284 .....	7
---------------	---

# M

---

<b>Malawi</b>	
I-36310 .....	10
I-36311 .....	10
I-36314 .....	11
<b>Mali</b>	
I-36365 .....	16
I-36366 .....	17
I-36367 .....	17
I-36368 .....	17
I-36369 .....	17
I-36371 .....	17
I-36372 .....	17
I-36373 .....	17
I-36374 .....	17
I-36375 .....	18
I-36376 .....	18
I-36377 .....	18
A-36369 .....	41
<b>Malta</b>	
A-22514 .....	36
<b>Maritime matters</b>	
I-36360 .....	16
A-598 .....	27
A-635 .....	27
<b>Marketing</b>	
I-36409 .....	21
I-36445 .....	25
<b>Mauritius</b>	
A-639 .....	27
A-640 .....	27
<b>Mexico</b>	
I-36430 .....	24
I-36431 .....	24
I-36432 .....	24
A-29903 .....	39
<b>Mines (military)</b>	
A-8836 .....	32
<b>Mining</b>	
I-36286 .....	7
I-36287 .....	8
I-36289 .....	8
I-36290 .....	8
I-36418 .....	22
I-36419 .....	22
<b>Monetary matters</b>	
I-36284 .....	7
<b>Mongolia</b>	
A-14956 .....	35
<b>Montreal Protocol</b>	
A-26369 .....	38, 45
<b>Motor vehicles</b>	
A-3992 .....	44
A-4101 .....	29
A-4721 .....	30
A-4789 .....	30, 43

<b>Mozambique</b>	
I-36309 .....	10
I-36313 .....	10
I-36315 .....	11
A-36309 .....	41

<b>Mutual relations</b>	
I-36281 .....	7

# N

---

<b>Namibia</b>	
A-9587 .....	33
<b>Narcotics</b>	
I-36437 .....	25
A-14151 .....	33, 34
A-14956 .....	35
A-27627 .....	38
A-7515 .....	44
<b>Nationality</b>	
I-36317 .....	11
A-9491 .....	33
<b>Natural resources</b>	
I-36336 .....	13
I-36337 .....	13
I-36338 .....	13
I-36339 .....	13
<b>Navigation</b>	
A-598 .....	27
A-635 .....	27
<b>Netherlands</b>	
A-14531 .....	34
A-14537 .....	44
A-24841 .....	37
A-2613 .....	29
A-628 .....	27
A-7525 .....	31
<b>New Zealand</b>	
A-22514 .....	37
<b>Nicaragua</b>	
A-26369 .....	38
<b>Nigeria</b>	
I-36319 .....	11
A-32592 .....	40
<b>Nordic countries</b>	
I-36317 .....	11
I-36446 .....	26
I-36447 .....	26
A-27931 .....	45
<b>Nordic Development Fund</b>	
I-36447 .....	26
<b>Nordic Environmental Finance Company</b>	
I-36446 .....	26
<b>Norway</b>	
.....	11
I-36317 .....	11
<b>Nuclear matters</b>	
A-27310 .....	38

# O

---

<b>Offices</b>	
A-8175 .....	32

# P

---

<b>Pacific</b>	
A-17583 .....	44
<b>Pakistan</b>	
I-36436 .....	24
<b>Palau</b>	
A-30822 .....	39
<b>Peru</b>	
I-36355 .....	15
<b>Philippines</b>	
I-36381 .....	18
I-36382 .....	18
I-36383 .....	18
I-36392 .....	19
<b>Plants</b>	
A-14537 .....	44
A-1963 .....	28
<b>Poland</b>	
I-36405 .....	21
A-10462 .....	33
A-22514 .....	37
A-26369 .....	38
A-4789 .....	43
<b>Police</b>	
I-36280 .....	7
<b>Pollution</b>	
A-17906 .....	35
A-26369 .....	38, 45
A-28911 .....	38
A-34322 .....	40
<b>Ports</b>	
I-36345 .....	14
<b>Portugal</b>	
A-14151 .....	33
A-15511 .....	35
A-1671 .....	28
A-17906 .....	35
A-22345 .....	36
A-28911 .....	38
A-30619 .....	39
A-30822 .....	39, 45
A-4739 .....	30
A-6193 .....	31
A-7412 .....	31
A-8175 .....	32
A-8279 .....	32
A-9431 .....	32
A-9432 .....	32
<b>Postal services</b>	
C-3301 .....	45
C-3313 .....	46

C-3314 .....	46
C-3315 .....	46
C-3316 .....	46
C-3317 .....	46

<b>Professions</b>	
I-36384 .....	19
<b>Property matters</b>	
A-13444 .....	33

# Q

---

<b>Qatar</b>	
A-33480 .....	45

# R

---

<b>Refugees</b>	
A-2545 .....	29
A-8791 .....	32

<b>Regional cooperation</b>	
I-36421 .....	23

<b>Republic of Moldova</b>	
I-36280 .....	7

<b>Research</b>	
I-36406 .....	21
A-27310 .....	38

<b>Roads</b>	
I-36280 .....	7
I-36318 .....	11
I-36422 .....	23
A-1671 .....	28
A-16743 .....	35
A-17847 .....	35
A-17935 .....	35
A-21618 .....	36
A-23345 .....	37
A-32625 .....	40
A-4101 .....	29

<b>Romania</b>	
I-36335 .....	13
I-36357 .....	16
A-29467 .....	39

<b>Rome Treaty</b>	
A-4301 .....	29

<b>Russian Federation</b>	
I-36322 .....	12

<b>Rwanda</b>	
I-36312 .....	10

# S

---

<b>Saint Kitts and Nevis</b>	
I-36415 .....	22

<b>San Marino</b>	
A-33757 .....	40
<b>Sciences</b>	
A-10462 .....	33
A-26369 .....	38, 45
A-30619 .....	39
A-30822 .....	39, 45
<b>Scientific matters</b>	
I-36321 .....	11
I-36322 .....	12
I-36418 .....	22
I-36419 .....	22
A-10462 .....	33
A-21131 .....	36
A-27310 .....	38
<b>Sea</b>	
A-635 .....	27
A-9587 .....	33
<b>Security</b>	
I-36323 .....	12
<b>Senegal</b>	
I-36356 .....	15
<b>Services</b>	
I-36373 .....	17
I-36374 .....	17
<b>Ships and shipping</b>	
A-598 .....	27
A-635 .....	27
<b>Slovakia</b>	
A-34322 .....	40
<b>Social matters</b>	
I-36293 .....	8
I-36413 .....	22
I-36456 .....	26
<b>Spain</b>	
A-14668 .....	34
A-24841 .....	37
<b>Sweden</b>	
.....	11
I-36304 .....	9
I-36317 .....	11
A-14531 .....	34
A-24841 .....	37
A-2613 .....	29
A-7525 .....	31
A-8638 .....	32
<b>Switzerland</b>	
A-1341 .....	28
A-14862 .....	34
A-588 .....	27
A-598 .....	27
A-635 .....	27
A-8836 .....	32
<b>T</b>	
<hr/>	
<b>Taxation</b>	
I-36283 .....	7
I-36285 .....	7
I-36302 .....	9
I-36303 .....	9
I-36304 .....	9
I-36316 .....	11
I-36319 .....	11
I-36356 .....	15
I-36431 .....	24
A-10321 .....	43
A-3659 .....	29
C-2578 .....	42
C-3301 .....	45
C-3315 .....	46
<b>Telecommunications</b>	
A-17583 .....	44
<b>Terrorism</b>	
A-21931 .....	36
<b>Thailand</b>	
I-36390 .....	19
<b>the former Yugoslav Republic of Macedonia</b>	
A-15121 .....	35
A-16743 .....	35
A-17847 .....	35
A-17935 .....	35
A-21618 .....	36
A-23345 .....	37
A-23583 .....	37
A-4101 .....	29
A-4721 .....	30
A-9464 .....	33
<b>Togo</b>	
A-4648 .....	30
<b>Tourism</b>	
I-36405 .....	21
A-3992 .....	44
<b>Trade</b>	
I-36300 .....	9
A-14537 .....	44
A-32022 .....	39
A-3992 .....	44
A-4101 .....	29
A-4721 .....	30
A-4739 .....	30
A-8175 .....	32
A-9432 .....	32
<b>Transport</b>	
I-36280 .....	7
I-36305 .....	10
I-36318 .....	11
I-36320 .....	11
I-36323 .....	12
I-36417 .....	22
I-36430 .....	24
A-15121 .....	35
A-1671 .....	28
A-16743 .....	35
A-17847 .....	35
A-17935 .....	35
A-21618 .....	36
A-23345 .....	37
A-29903 .....	39
A-32625 .....	40
A-4101 .....	29

<b>Tunisia</b>	
I-36300 .....	9
<b>Turkey</b>	
I-36414 .....	22
A-4789 .....	30

## U

---

<b>Ukraine</b>	
I-36303 .....	9
A-22495 .....	36
<b>Union of Soviet Socialist Republics</b>	
I-36302 .....	9
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	
I-36320 .....	11
I-36323 .....	12
I-36406 .....	21
A-10321 .....	43
A-14668 .....	34
<b>United Nations</b>	
I-36355 .....	15
I-36436 .....	24
<b>United Nations (Economic and Social Commission for Asia and the Pacific)</b>	
I-36407 .....	21
I-36409 .....	21
I-36417 .....	22
I-36445 .....	25
<b>United Nations (Economic Commission for Latin America and the Caribbean)</b>	
I-36456 .....	26
<b>United Nations (UN)</b>	
I-36436 .....	24
<b>United Republic of Tanzania</b>	
I-36331 .....	13
I-36332 .....	13
I-36333 .....	13
I-36334 .....	13
<b>United States of America</b>	
I-36359 .....	16
I-36408 .....	21
<b>Uruguay</b>	
I-36413 .....	22
A-22514 .....	37
<b>Uzbekistan</b>	
I-36416 .....	22

## V

---

<b>Viet Nam</b>	
I-36282 .....	7
I-36384 .....	19
I-36391 .....	19

## W

---

<b>Watercourses-Water resources</b>	
I-36326 .....	12
I-36328 .....	12
I-36342 .....	14
I-36343 .....	14
I-36373 .....	17
I-36374 .....	17
I-36378 .....	18
I-36392 .....	19
I-36394 .....	20
I-36420 .....	23
I-36421 .....	23
I-36422 .....	23
A-32592 .....	40
A-9587 .....	33
<b>Wildlife (protection)</b>	
A-14537 .....	44
<b>Women</b>	
I-36355 .....	15
A-20378 .....	44
A-2181 .....	29
A-2613 .....	29
A-7525 .....	31
A-771 .....	28

## Z

---

<b>Zambia</b>	
I-36324 .....	12
I-36325 .....	12
I-36326 .....	12
I-36327 .....	12
I-36328 .....	12
I-36329 .....	12
I-36330 .....	12
<b>Zimbabwe</b>	
I-36286 .....	7
I-36287 .....	8
I-36288 .....	8
I-36289 .....	8
I-36290 .....	8

# Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement - il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions

techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

## Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://www.un.org/Depts/Treaty>



# **Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de décembre 1999: Nos 36280 à 36456**

## **No. 36280. Multilatéral**

Convention sur l'Organisation internationale de la police routière et du transport (OIPRT) (avec annexe). Issyk-Kul, 29 juin 1999

Entrée en vigueur : 7 novembre 1999, conformément à l'article 30

<b>Participant</b>	<b>Notification</b>
Kazakhstan	31 août 1999
Kirghizistan	2 sept 1999
République de Moldova	8 oct 1999

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale de la police routière et des transports, 10 décembre 1999

## **No. 36281. Hongrie et Danemark**

Accord entre le Gouvernement de la République de Hongrie et le Gouvernement du Royaume du Danemark relatif à l'assistance mutuelle en matière de douane. Copenhague, 6 novembre 1998

Entrée en vigueur : 31 mai 1999 par notification, conformément à l'article 19

Textes authentiques : danois, anglais et hongrois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Hongrie, 1er décembre 1999

## **No. 36282. Union économique belgo-luxembourgeoise et Vietnam**

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République socialiste du Vietnam concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Hanoi, 24 janvier 1991

Entrée en vigueur : 11 juin 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : néerlandais, français et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er décembre 1999

Voir paragraphe 3 de l'article 12 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## **No. 36283. Belgique et Égypte**

Convention entre le Royaume de Belgique et la République arabe d'Egypte tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Le Caire, 3 janvier 1991

Entrée en vigueur : 3 mars 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : arabe, néerlandais, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er décembre 1999

## **No. 36284. Belgique et Luxembourg**

Accord intergouvernemental sur une interprétation commune des Protocoles régissant l'association monétaire entre la Belgique et le Luxembourg à partir du passage à la troisième phase de l'Union économique et monétaire (avec protocole). Bruxelles, 23 novembre 1998

Entrée en vigueur : 15 décembre 1998 par notification

Textes authentiques : néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er décembre 1999

## **No. 36285. Belgique et Argentine**

Convention entre le Royaume de Belgique et la République argentine tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Bruxelles, 12 juin 1996

Entrée en vigueur : 22 juillet 1999 par notification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : néerlandais, anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er décembre 1999

## **No. 36286. Allemagne et Zimbabwe**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Zimbabwe relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion des départements des mines et de la métallurgie de l'Université de Zimbabwe". Harare, 9 avril 1999 et 31 mai 1999

Entrée en vigueur : 31 mai 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

No. 36287. **Allemagne et Zimbabwe**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Zimbabwe relatif à la coopération technique pour le projet "Expansion continue de l'École des mines et de la métallurgie de l'Université de Zimbabwe". Harare, 11 et 27 juillet 1996

Entrée en vigueur : 27 juillet 1996, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er décembre 1999

No. 36288. **République fédérale d'Allemagne et Zimbabwe**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Zimbabwe relatif à la coopération technique pour le projet "Expansion de la faculté de l'ingénierie de l'Université de Zimbabwe". Harare, 23 novembre 1983 et 14 août 1984

Entrée en vigueur : 14 août 1984, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er décembre 1999

No. 36289. **Allemagne et Zimbabwe**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Zimbabwe relatif à la coopération technique pour le projet "Expansion continue de la faculté des mines et de la métallurgie de l'Université de Zimbabwe". Harare, 26 juin 1992

Entrée en vigueur : 26 juin 1992, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er décembre 1999

No. 36290. **Allemagne et Zimbabwe**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Zimbabwe relatif à la coopération technique pour le projet "Expansion continue de la faculté des mines et de la métallurgie de l'Université de Zimbabwe". Harare, 27 juillet 1993

Entrée en vigueur : 27 juillet 1993, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er décembre 1999

No. 36291. **République fédérale d'Allemagne et Côte d'Ivoire**

Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire. Abidjan, 21 août 1975

Entrée en vigueur : 21 août 1975 par signature, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : français et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er décembre 1999

No. 36292. **Allemagne et Côte d'Ivoire**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire relatif à la coopération technique pour le projet "Programme tsé-tsé". Abidjan, 12 mars 1998 et 4 décembre 1998

Entrée en vigueur : 4 décembre 1998, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : français et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er décembre 1999

No. 36293. **Allemagne et République dominicaine**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République dominicaine concernant la coopération financière (Projet "Fonds d'investissement social PRO-COMUNIDAD"). Saint-Domingue, 29 avril 1997

Entrée en vigueur : 29 avril 1997 par signature, conformément à l'article 5  
Textes authentiques : allemand et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er décembre 1999

No. 36294. **Allemagne et République dominicaine**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République dominicaine concernant la coopération financière (Projet "Programme pour la construction d'écoles primaires"). Saint-Domingue, 29 avril 1997

Entrée en vigueur : 29 avril 1997 par signature, conformément à l'article 5  
Textes authentiques : allemand et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er décembre 1999

No. 36295. **Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert concernant la "Distribution de l'aide alimentaire". Praia, 1 juillet 1999 et 14 septembre 1999

Entrée en vigueur : 14 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

No. 36296. **République fédérale d'Allemagne et République dominicaine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République dominicaine concernant la coopération technique pour le projet "Utilisation rationnelle de la forêt non-tropicale (INDESUR)". Saint-Domingue, 20 février 1986 et 29 septembre 1986

Entrée en vigueur : 29 septembre 1986, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

No. 36297. **République fédérale d'Allemagne et République dominicaine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République dominicaine concernant la coopération technique pour le projet "Utilisation rationnelle de la forêt non-tropicale (INDESUR)". Saint-Domingue, 30 janvier 1990 et 25 avril 1990

Entrée en vigueur : 25 avril 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

No. 36298. **Allemagne et République dominicaine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République dominicaine concernant la coopération technique pour le projet "Utilisation rationnelle de la forêt non-tropicale (INDESUR)". Saint-Domingue, 10 mai 1993 et 25 août 1993

Entrée en vigueur : 25 août 1993, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

No. 36299. **Allemagne et République dominicaine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République dominicaine concernant la coopération technique pour le projet "Développement intégré de la forêt non-tropicale dans la région du Sud-Ouest (INDESUR)". Saint-Domingue, 21 décembre 1995 et 12 septembre 1997

Entrée en vigueur : 12 septembre 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

No. 36300. **Belgique et Tunisie**

Convention entre la République tunisienne et le Royaume de Belgique relative à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale. Tunis, 27 avril 1989

Entrée en vigueur : 2 octobre 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 22

Textes authentiques : arabe, néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 6 décembre 1999

No. 36301. **Union économique belgo-luxembourgeoise et Lituanie**

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Lituanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Bruxelles, 15 octobre 1997

Entrée en vigueur : 6 septembre 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : néerlandais, anglais, français et lituanien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 3 décembre 1999

Voir paragraphe 3 de l'article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

No. 36302. **Belgique et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques pour éviter la double imposition des revenus et de la fortune. Bruxelles, 17 décembre 1987

Entrée en vigueur : 8 janvier 1991 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 24

Textes authentiques : néerlandais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 3 décembre 1999

No. 36303. **Belgique et Ukraine**

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Kiev, 20 mai 1996

Entrée en vigueur : 25 février 1999 par notification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : néerlandais, anglais, français et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er décembre 1999

#### No. 36304. **Belgique et Suède**

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Suède tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Stockholm, 5 février 1991

Entrée en vigueur : 24 février 1991 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 30

Textes authentiques : néerlandais, français et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 6 décembre 1999

formation et du service consultatif pour des petits entrepreneurs". Saint-Domingue, 2 octobre 1998 et 14 juillet 1999

Entrée en vigueur : 14 juillet 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36305. **Autriche et Hongrie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transit par chemin de fer sur le terrain industriel austro-hongrois à proximité de la ville de Szentgotthárd (avec annexe). Vienne, 24 novembre 1998

Entrée en vigueur : 1er juillet 1999 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : allemand et hongrois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 1er décembre 1999

#### No. 36309. **Allemagne et Mozambique**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mozambique concernant la coopération technique pour le projet "Promotion de l'enseignement primaire dans la province de Sofala". Maputo, 23 janvier 1995 et 6 juin 1995

Entrée en vigueur : 6 juin 1995, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 36309

#### No. 36310. **Allemagne et Malawi**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Malawi concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des petites et moyennes entreprises". Lilongwe, 24 mars 1999 et 1 juillet 1999

Entrée en vigueur : 1er juillet 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36311. **Allemagne et Malawi**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mozambique concernant la coopération technique pour le projet "Promotion de l'entretien dans le service de la santé publique". Lilongwe, 11 février 1998 et 3 avril 1998

Entrée en vigueur : 3 avril 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36312. **Allemagne et Rwanda**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République rwandaise (Projet "Prévention du SIDA / marketing social de pré-servatifs II"). Kigali, 24 septembre 1999

Entrée en vigueur : 24 septembre 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

#### No. 36307. **Allemagne et République dominicaine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République dominicaine concernant la coopération technique pour le projet "Modernisation du système des contributions fiscales". Saint-Domingue, 12 février 1999 et 15 mars 1999

Entrée en vigueur : 15 mars 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36308. **Allemagne et République dominicaine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République dominicaine concernant la coopération technique pour le projet "Promotion de la

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36313. **Allemagne et Mozambique**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mozambique concernant la coopération financière (Projet "Réhabilitation de la station transformatrice d'électricité 220 kV à Caia"). Maputo, 8 juillet 1999

Entrée en vigueur : 8 juillet 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36314. **Allemagne et Malawi**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Malawi (Projets: "Programme -d'entretien des routes, phase II"; "Amélioration des services de santé de Chitipa", "Services de santé dans la région urbaine de Zomba"). Lilongwe, 2 septembre 1999

Entrée en vigueur : 2 septembre 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36315. **Allemagne et Mozambique**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mozambique concernant la coopération financière (Projet "Aide général en marchandises; Mesures spéciales d'initiative en faveur des pays les plus endettés (initiative-HIPC)") (avec annexe). Maputo, 8 juillet 1999

Entrée en vigueur : 8 juillet 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36316. **Belgique et Bangladesh**

Convention entre le Royaume de Belgique et le République populaire du Bangladesh tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Bruxelles, 18 octobre 1990

Entrée en vigueur : 9 décembre 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : bangla, néerlandais, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 6 décembre 1999

#### No. 36317. **Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède**

Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède relatif à la mise en application de certaines dispositions concernant la nationalité. Copenhague, 23 octobre 1998

Entrée en vigueur : 26 février 1999, conformément à l'article 8

<b>Participant</b>	<b>Notification</b>
Danemark	27 janv 1999
Finlande	26 janv 1999
Islande	12 janv 1999
Norvège	20 janv 1999
Suède	26 oct 1998

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 15 décembre 1999

#### No. 36318. **Belgique et Algérie**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire relatif aux transports routiers internationaux et de transit de voyageurs et de marchandises (avec protocole). Bruxelles, 29 mars 1994

Entrée en vigueur : 1er août 1999 par notification, conformément à l'article 25

Textes authentiques : arabe, néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 6 décembre 1999

#### No. 36319. **Belgique et Nigéria**

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Bruxelles, 20 novembre 1989

Entrée en vigueur : 27 octobre 1994 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 6 décembre 1999

#### No. 36320. **Belgique, France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche (avec protocole et déclaration). Bruxelles, 15 décembre 1993

Entrée en vigueur : 1er décembre 1997, conformément à l'article 28

Textes authentiques : néerlandais, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er décembre 1999

**No. 36321. Brésil et Équateur**

Arrangement relatif à la coopération dans le domaine de technologies propres, complémentaire à l'Accord de base de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Équateur. Quito, 8 octobre 1999

Entrée en vigueur : 8 octobre 1999 par signature, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 7 décembre 1999

**No. 36322. Brésil et Fédération de Russie**

Accord de base de coopération scientifique, technique et technologique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Fédération de Russie. Brasília, 21 novembre 1997

Entrée en vigueur : 30 septembre 1999 par notification, conformément à l'article IX

Textes authentiques : anglais, portugais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 7 décembre 1999

**No. 36323. Belgique, France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord particulier entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche et circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni (avec protocole et déclaration). Bruxelles, 15 décembre 1993

Entrée en vigueur : 15 décembre 1993 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : néerlandais, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er décembre 1999

**No. 36324. Allemagne et Zambie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération technique pour le projet "Service de consultation en politique macroéconomique". Lusaka, 27 mai 1992 et 25 juin 1992

Entrée en vigueur : 25 juin 1992, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

**No. 36325. Allemagne et Zambie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération technique pour le projet "Service de consultation en politique macroéconomique au Ministère des finances". Lusaka, 2 août 1994 et 12 octobre 1994

Entrée en vigueur : 12 octobre 1994, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

**No. 36326. Allemagne et Zambie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération technique pour le projet "Réorganisation du secteur d'approvisionnement en eau, WSDG/PCU". Lusaka, 24 juillet 1995 et 8 septembre 1995

Entrée en vigueur : 8 septembre 1995, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

**No. 36327. Allemagne et Zambie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération technique pour le projet "Service consultatif pour le Ministère du commerce, de l'économie et de l'industrie (MCTI)". Lusaka, 14 décembre 1998 et 12 juillet 1999

Entrée en vigueur : 12 juillet 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

**No. 36328. Allemagne et Zambie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération technique pour le projet "Réforme du secteur d'approvisionnement en eau". Lusaka, 25 février 1999 et 12 juillet 1999

Entrée en vigueur : 12 juillet 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

**No. 36329. Allemagne et Zambie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération technique pour le projet "Service de consultation en

politique macroéconomique". Lusaka, 25 février 1999 et 12 juillet 1999

Entrée en vigueur : 12 juillet 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36330. **Allemagne et Zambie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Zambie relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion du Programme d'investissement du secteur agricole (ASIP) dans la province du Sud". Lusaka, 14 décembre 1998 et 12 juillet 1999

Entrée en vigueur : 12 juillet 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36331. **Allemagne et République-Unie de Tanzanie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie concernant la coopération technique pour le projet "Promotion de la production de petites exploitations de fruits et légumes dans les zones commerciales des centres urbains". Dar es-Salaam, 28 avril 1992 et 25 mai 1992

Entrée en vigueur : 25 mai 1992, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36332. **Allemagne et République-Unie de Tanzanie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie concernant la coopération technique pour le "Projet de développement et de conservation Katavi-Rukwa". Dar es-Salaam, 8 et 14 septembre 1999

Entrée en vigueur : 14 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36333. **Allemagne et République-Unie de Tanzanie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie concernant la coopération technique pour le projet "Promotion de

la production de légumes et de fruits dans les centres urbains". Dar es-Salaam, 27 octobre 1998 et 4 novembre 1998

Entrée en vigueur : 4 novembre 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36334. **Allemagne et République-Unie de Tanzanie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie concernant la coopération technique pour le projet "Production de légumes et de fruits dans les centres urbains". Dar es-Salaam, 30 juillet 1999 et 6 août 1999

Entrée en vigueur : 6 août 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36335. **Roumanie et République tchèque**

Traité sur les relations d'amitié et de coopération entre la Roumanie et la République tchèque. Bucarest, 22 juin 1994

Entrée en vigueur : 28 mai 1996 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 21

Textes authentiques : tchèque et roumain

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Roumanie, 16 décembre 1999

#### No. 36336. **République fédérale d'Allemagne et Burkina Faso**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso concernant la coopération technique pour le projet "Programme Sahel Burkinabè". Ouagadougou, 6 septembre 1988 et 15 novembre 1988

Entrée en vigueur : 15 novembre 1988, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36337. **Allemagne et Burkina Faso**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso concernant la coopération technique pour le projet "Programme Sahel Burkinabè". Ouagadougou, 8 décembre 1992 et 26 juillet 1993

Entrée en vigueur : 26 juillet 1993, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36338. **Allemagne et Burkina Faso**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso concernant la coopération technique pour le projet "Programme Sahel Burkinabè". Ouagadougou, 2 février 1995 et 24 juillet 1995

Entrée en vigueur : 24 juillet 1995, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36339. **Allemagne et Burkina Faso**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso concernant la coopération technique pour le projet "Programme Sahel Burkinabè". Ouagadougou, 30 octobre 1997 et 13 mai 1998

Entrée en vigueur : 13 mai 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36340. **Allemagne et Burkina Faso**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso concernant la coopération technique pour le projet "Développement rural dans la province de Poni". Ouagadougou, 16 janvier 1996 et 7 juin 1996

Entrée en vigueur : 7 juin 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 36340

#### No. 36341. **Allemagne et Burkina Faso**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso concernant la coopération technique pour le projet "Développement rural dans les provinces de Poni et de Noumbiel". Ouagadougou, 15 juin 1999 et 19 août 1999

Entrée en vigueur : 19 août 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36342. **Allemagne et Burkina Faso**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement du Burkina Faso et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ("Adduction d'eau potable de Bobo-Dioulasso" et autres projets). Ouagadougou, 25 juillet 1995

Entrée en vigueur : 25 juillet 1995 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36343. **Allemagne et Burkina Faso**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso concernant la coopération technique pour le projet "Adduction d'eau potable de Bobo-Dioulasso et autres projets". Ouagadougou, 3 septembre 1998 et 13 août 1999

Entrée en vigueur : 13 août 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36344. **Allemagne et Danemark**

Accord entre le Ministère fédéral de l'intérieur de la République fédérale d'Allemagne et le Ministère de la recherche et de l'information technologique du Royaume du Danemark concernant le Centre européen pour des problèmes des minorités (ECMI) (avec annexes). Flensburg, 29 janvier 1998

Entrée en vigueur : 15 juillet 1998 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : danois et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 décembre 1999

#### No. 36345. **Allemagne et Cap-Vert**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert (Projet "Elargissements des ports de Fogo et de Brava"). Dakar, 20 janvier 1994

Entrée en vigueur : 20 janvier 1994 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36346. **Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 2.920 mts de riz à grains longs". Dakar, 4 septembre 1989 et Praia, 6 février 1991

Entrée en vigueur : 6 février 1991, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36347. Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 2.920 mts de riz à grains longs". Dakar, 9 septembre 1991 et Praia, 29 novembre 1991

Entrée en vigueur : 29 novembre 1991, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

et de 90 ts d'huile à cuison". Dakar, 7 décembre 1989 et Praia, 29 mars 1990

Entrée en vigueur : 29 mars 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36348. Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 230 mts de riz à grains longs". Dakar, 14 octobre 1992 et Praia, 4 décembre 1992

Entrée en vigueur : 4 décembre 1992, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36352. Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 200 ts de poudre de lait écrémé et de 200 ts d'huile à cuison". Dakar, 8 juillet 1992 et Praia, 14 septembre 1992

Entrée en vigueur : 14 septembre 1992, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36349. Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 3.100 mts de riz à grains longs". Dakar, 10 octobre 1988 et 7 septembre 1989

Entrée en vigueur : 7 septembre 1989, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36353. Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 180 ts de poudre de lait écrémé et de 200 ts d'huile à cuison". Dakar, 27 décembre 1991 et Praia, 26 mars 1992

Entrée en vigueur : 26 mars 1992, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36350. Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 180 ts de poudre de lait écrémé et de 90 ts d'huile à cuison". Dakar, 15 janvier 1991 et Praia, 2 septembre 1991

Entrée en vigueur : 2 septembre 1991, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36354. Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 7.000 mts de maïs blanc". Dakar, 13 juillet 1990 et Praia, 25 janvier 1991

Entrée en vigueur : 25 janvier 1991, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36351. République fédérale d'Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 180 ts de poudre de lait écrémé

**No. 36355. Organisation des Nations Unies et Pérou**

\* Accord de Siège entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Pérou relatif à la célébration de la Huitième Conférence régionale sur les femmes de l'Amérique latine et les Caraïbes (avec annexes). Santiago, 26 novembre 1999

Entrée en vigueur : 26 novembre 1999 par signature, conformément à l'article XII

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 décembre 1999

Voir article XI pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 36356. Belgique et Sénégal

Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Bruxelles, 29 septembre 1987

Entrée en vigueur : 4 février 1993 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 10 décembre 1999

#### No. 36357. Irlande et Roumanie

Accord de coopération entre le Ministère de la santé et des enfants de l'Irlande et la Committée roumaine pour adoptions. Bucarest, 19 février 1998

Entrée en vigueur : 19 février 1998 par signature, conformément à l'article 16

Textes authentiques : anglais et roumain

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 7 décembre 1999

#### No. 36358. Irlande et Canada

Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement d'Irlande et le Gouvernement du Canada relatif à l'emploi de personnes à la charge des employés de chaque gouvernement assignés à des missions officielles dans l'autre pays. Dublin, 19 décembre 1997 et 19 janvier 1998

Entrée en vigueur : 19 janvier 1998, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Irlande, 7 décembre 1999

#### No. 36359. Belgique et États-Unis d'Amérique

Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique. Bruxelles, 27 avril 1987

Entrée en vigueur : 1er septembre 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 21

Textes authentiques : néerlandais, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 10 décembre 1999

#### No. 36360. Colombie et Honduras

Traité de délimitation maritime entre la République de Colombie et la République du Honduras (avec carte). San Andrés, 2 août 1986

Entrée en vigueur : 20 décembre 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article V

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Colombie et Honduras, 21 décembre 1999

#### No. 36361. Allemagne et Guinée

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Guinée concernant la coopération technique pour le projet "Gestion des ressources rurales". Conakry, 29 juillet 1996 et 27 novembre 1996

Entrée en vigueur : 27 novembre 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36362. Allemagne et Guinée

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Guinée concernant la coopération technique pour le projet "Gestion des ressources rurales". Conakry, 8 juillet 1999 et 14 septembre 1999

Entrée en vigueur : 14 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36363. Allemagne et Guinée

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Guinée modifiant l'Arrangement du 27 novembre 1996 concernant la coopération technique pour le projet "Gestion des ressources rurales". Conakry, 1 février 1999 et 26 avril 1999

Entrée en vigueur : 26 avril 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36364. Allemagne et Cap-Vert

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 9.000 mts de maïs blanc". Dakar, 28 novembre 1986 et 20 avril 1987

Entrée en vigueur : 20 avril 1987, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36365. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Périmètre d'irrigation de Sélingué Aval". Bamako, 9 juin 1995 et Koulouba, 19 février 1996

Entrée en vigueur : 19 février 1996, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36366. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Périmètre irrigué Sélingué aval". Bamako, 23 juillet 1999 et 20 septembre 1999

Entrée en vigueur : 20 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36367. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Périmètre irrigué Sélingué". Bamako, 7 août 1997 et 18 novembre 1997

Entrée en vigueur : 18 novembre 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36368. **Allemagne et Mali**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali ("Aide générale en marchandises XVI") (avec annexe). Bamako, 3 septembre 1999

Entrée en vigueur : 3 septembre 1999 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36369. **République fédérale d'Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Périmètre d'irrigation de Sélingué Aval". Bamako, 30 avril 1990 et 19 juin 1990

Entrée en vigueur : 19 juin 1990, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

Note : Voir aussi annexe A, No. 36369

#### No. 36370. **Allemagne et Chine**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant la coopération technique pour le projet "Centre de formation de base et de perfectionnement (BFTC), Tianjin". Beijing, 27 mars 1991

Entrée en vigueur : 27 mars 1991, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : chinois, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 1999

#### No. 36371. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Promotion des initiatives locales". Bamako, 11 décembre 1996 et 8 avril 1997

Entrée en vigueur : 8 avril 1997, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36372. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Soutien dans la mise en oeuvre de la Convention internationale sur la désertification". Bamako, 19 mai 1998 et 9 novembre 1998

Entrée en vigueur : 9 novembre 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36373. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Amélioration des services

communaux des secteurs eau et assainissement à Koulikoro". Bamako, 12 février 1999 et 1 octobre 1999

Entrée en vigueur : 1er octobre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

nisation villageoise à Ouéléssébougou". Bamako, 19 mai 1998 et 20 septembre 1999

Entrée en vigueur : 20 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36374. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Amélioration des services communaux d'aménagement des ressources en eau et de gestion des déchets à Koulikoro". Bamako, 1 août 1995 et Koulouba, 26 septembre 1995

Entrée en vigueur : 26 septembre 1995, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36378. **Allemagne et Bénin**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à la coopération technique pour le projet "Adduction d'eau en zones rurales". Cotonou, 13 juin 1995 et 1 septembre 1995

Entrée en vigueur : 1er septembre 1995, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36375. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Développement de la zone de Manantali". Bamako, 25 février 1999 et 20 septembre 1999

Entrée en vigueur : 20 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36379. **Allemagne et Bénin**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à la coopération technique pour le projet "Programme d'appui à la décentralisation/déconcentration". Cotonou, 4 et 19 mai 1999

Entrée en vigueur : 19 mai 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36376. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Développement rural dans la région de Manantali". Bamako, 27 juin 1995 et Koulouba, 3 octobre 1995

Entrée en vigueur : 3 octobre 1995, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36380. **Allemagne et Bénin**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à la coopération technique pour le projet "Gestion du Parc national de la Pendjari". Cotonou, 18 août 1999 et 14 septembre 1999

Entrée en vigueur : 14 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36377. **Allemagne et Mali**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le "Projet de développement de l'orga-

#### No. 36381. **République fédérale d'Allemagne et Philippines**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République des Philippines concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des industries de petites et moyennes dimensions de la Région de Davao". Manille, 12 janvier 1990 et 14 juin 1990

Entrée en vigueur : 14 juin 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36382. **Allemagne et Philippines**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République des Philippines concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des industries de petites et moyennes dimensions (SMI)", Davao". Manille, 2 juillet 1999 et 17 septembre 1999

Entrée en vigueur : 17 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36383. **Allemagne et Philippines**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République des Philippines concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des industries de petites et moyennes dimensions de la Région de Davao". Manille, 16 janvier 1995 et 21 février 1995

Entrée en vigueur : 21 février 1995, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36384. **Allemagne et Viet Nam**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam concernant la coopération technique pour le projet "Expansion de la faculté de formation technique des enseignants". Hanoi, 19 février 1999 et 12 août 1999

Entrée en vigueur : 12 août 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36385. **Allemagne et El Salvador**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des petites et moyennes entreprises". San Salvador, 17 avril 1997 et 29 août 1997

Entrée en vigueur : 29 août 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36386. **Allemagne et El Salvador**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant la coopération technique pour le projet "Promotion des petites et moyennes entreprises". San Salvador, 11 février 1999 et 17 mars 1999

Entrée en vigueur : 17 mars 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36387. **Allemagne et Colombie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Colombie concernant la coopération technique pour le projet "Programme intégré de santé et d'amélioration des conditions sanitaires". Santa Fe de Bogotá, 29 et 31 mai 1996

Entrée en vigueur : 31 mai 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36388. **Allemagne et Colombie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Colombie concernant la coopération technique pour le projet "Programme intégré de santé". Santa Fe de Bogotá, 26 et 27 mai 1999

Entrée en vigueur : 27 mai 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

#### No. 36389. **Allemagne et Cap-Vert**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cap-Vert relatif à l'aide alimentaire "Distribution de 9.000 mts de maïs blanc". Dakar, 27 août 1987 et 20 juillet 1988

Entrée en vigueur : 20 juillet 1988, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36390. **Allemagne et Thaïlande**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant la coopération technique pour le projet "Amélioration de la gestion des déchets de la zone de Phitsanulok". Bangkok, 19 février 1999 et 7 juillet 1999

Entrée en vigueur : 7 juillet 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et thaï  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36391. **Allemagne et Viet Nam**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam concernant la coopération technique pour le projet "Programme de formation professionnelle au Viet Nam". Hanoi, 7 août 1995 et 27 janvier 1996

Entrée en vigueur : 27 janvier 1996, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais, allemand et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36392. **Allemagne et Philippines**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République des Philippines concernant la coopération technique pour le projet "Protection des zones de prise d'eau au sud de Palawan". Manille, 30 juin 1999 et 17 septembre 1999

Entrée en vigueur : 17 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36393. **Allemagne et Bangladesh**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh concernant la coopération financière (1998). Dhaka, 5 août 1999

Entrée en vigueur : 5 août 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : bangla, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36394. **Allemagne et Bénin**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin (Projet de coopération "Hydraulique villageoise II" et projet "Pont sur le lac Nokoué/Aménagement de l'axe est-ouest de Cotonou"). Cotonou, 23 août 1999

Entrée en vigueur : 23 août 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36395. **République fédérale d'Allemagne et Bénin**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à la coopération technique pour le projet "Restauration des ressources forestières dans la région de Bassila". Cotonou, 22 juin 1988 et 27 septembre 1988

Entrée en vigueur : 27 septembre 1988, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36396. **Allemagne et Bénin**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à la coopération technique pour le projet "Exploitation forestière dans la région de Bassila". Cotonou, 20 novembre 1990 et 4 janvier 1991

Entrée en vigueur : 4 janvier 1991, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36397. **Allemagne et Bénin**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à la coopération technique pour le projet "Restauration des ressources forestières dans la région de Bassila". Cotonou, 9 mars 1994 et 16 mai 1994

Entrée en vigueur : 16 mai 1994, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36398. **Allemagne et Bénin**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à la coopération technique pour le projet "Restauration des ressources forestières dans la région de Bassila". Cotonou, 3 novembre 1998 et 26 janvier 1999

Entrée en vigueur : 26 janvier 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36399. **Allemagne et Bénin**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Bénin relatif à la

coopération technique pour le projet "Réformes administratives". Cotonou, 22 mars 1994 et 2 septembre 1994

Entrée en vigueur : 2 septembre 1994, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

#### No. 36400. **Allemagne et Angola**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Angola concernant la coopération technique pour le projet "Mesures additionnelles des communautés au programme de ré intégration". Luanda, 25 mars 1999 et 8 avril 1999

Entrée en vigueur : 8 avril 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 1999

#### No. 36401. **Allemagne et Angola**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Angola concernant la coopération technique pour le projet "Programme de ré intégration". Luanda, 13 mars 1997

Entrée en vigueur : 13 mars 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 1999

#### No. 36402. **Allemagne et Angola**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Angola concernant la coopération technique pour le projet "Programme de ré intégration". Luanda, 25 mars 1999 et 8 avril 1999

Entrée en vigueur : 8 avril 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 1999

#### No. 36403. **Allemagne et Angola**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Angola concernant la coopération technique pour le projet "Réapprovisionnement du fonds d'études et d'experts". Luanda, 25 mars 1999 et 8 avril 1999

Entrée en vigueur : 8 avril 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 1999

#### No. 36404. **Allemagne et Angola**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Angola concernant la coopération technique pour le projet "Création d'un fonds d'études et d'experts". Luanda, 4 novembre 1993

Entrée en vigueur : 4 novembre 1993, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 1999

#### No. 36405. **Israël et Pologne**

Accord de coopération dans le domaine du tourisme entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Pologne. Jérusalem, 14 janvier 1997

Entrée en vigueur : 30 août 1999 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, hébreu et polonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 28 décembre 1999

#### No. 36406. **Israël et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la coopération bilatérale dans le secteur privé de la recherche industrielle et le développement. Londres, 24 mai 1999

Entrée en vigueur : 3 septembre 1999 par notification, conformément à l'article X

Textes authentiques : anglais et hébreu

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 28 décembre 1999

#### No. 36407. **Organisation des Nations Unies (Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique) et République fédérale d'Allemagne**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique (CESAP) concernant la coopération technique. Bangkok, 13 mars 1981

Entrée en vigueur : 13 mars 1981 par signature, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

#### No. 36408. **Israël et États-Unis d'Amérique**

Traité entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Etat d'Israël relatif à l'assistance mutuelle en matière

re pénale (avec échange de notes et formulaires). Jérusalem, 26 janvier 1998

Entrée en vigueur : 25 mai 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 21

Textes authentiques : anglais et hébreu

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 28 décembre 1999

**No. 36409. Organisation des Nations Unies (Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique) et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique (CESAP) concernant la continuation de la coopération technique pour le projet "Assistance consultative à la CESAP/FADINAP dans le domaine du marketing des engrains". Bangkok, 16 novembre 1998 et 21 décembre 1998

Entrée en vigueur : 21 décembre 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 décembre 1999

**No. 36410. Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie concernant la coopération technique pour le projet "Programme pour la promotion de l'enseignement et de la formation technique et professionnelle (TVET)". Addis-Abeba, 3 et 6 septembre 1999

Entrée en vigueur : 6 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36411. Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Ethiopie concernant la coopération technique pour le projet "Services consultatifs pour le programme de privatisation éthiopien". Addis-Abeba, 3 et 6 septembre 1999

Entrée en vigueur : 6 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36412. Allemagne et Kenya**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Kenya concer-

nant la coopération technique pour le projet "Promotion du secteur de soja". Nairobi, 15 avril 1999 et 14 mai 1999

Entrée en vigueur : 14 mai 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

**No. 36413. Israël et Uruguay**

Accord de sécurité sociale entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay. Jérusalem, 30 mars 1998

Entrée en vigueur : 1er novembre 1999 par notification, conformément à l'article 32

Textes authentiques : anglais, hébreu et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 28 décembre 1999

**No. 36414. Israël et Turquie**

Accord de coopération dans le domaine de l'agriculture entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République turque. Jérusalem, 7 septembre 1998

Entrée en vigueur : 10 novembre 1999 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais, hébreu et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 28 décembre 1999

**No. 36415. Israël et Saint-Kitts-et-Nevis**

Accord de coopération dans le domaine de l'agriculture entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la Fédération de Saint-Kitts-et-Nevis. Saint-Christophe, 21 avril 1998

Entrée en vigueur : 11 novembre 1999 par notification, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et hébreu

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 28 décembre 1999

**No. 36416. Israël et Ouzbékistan**

Protocole entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif à la création réciproque de centres culturels et de leurs activités. Jérusalem, 15 septembre 1998

Entrée en vigueur : 9 septembre 1999 par notification, conformément à l'article 24

Textes authentiques : anglais, hébreu et ouzbek

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 28 décembre 1999

**No. 36417. Organisation des Nations Unies (Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique) et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique (CESAP) concernant la continuation de la coopération technique pour le projet "Assistance à la politique et à la planification du transport / CESAP-TCTIDD". Bangkok, 8 mars 1999 et 9 avril 1999

Entrée en vigueur : 9 avril 1999, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

**No. 36418. Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique pour le projet "Études supérieures en génie minier et métallurgique à l'Université des Sciences et de la Technologie (UST) Kumasi". Accra, 20 novembre 1995 et 23 février 1996

Entrée en vigueur : 23 février 1996, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36419. Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique pour le projet "Études supérieures en génie minier et métallurgique à l'Université des Sciences et de la Technologie (USY) Kumasi". Accra, 20 novembre 1998 et 26 mars 1999

Entrée en vigueur : 26 mars 1999, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36420. Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique pour le projet "Amélioration de l'approvisionnement en eau dans la Région de Volta ". Accra, 21 mai 1996 et 28 octobre 1996

Entrée en vigueur : 28 octobre 1996, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36421. Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique pour le projet "Amélioration de l'approvisionnement en eau dans la région de Volta et dans la région orientale ". Accra, 9 novembre 1998 et 25 août 1999

Entrée en vigueur : 25 août 1999, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36422. Allemagne et Ghana**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération financière (Réhabilitation de Tema - Rue Sogakope (Aflao) Promotion de la Région métropolitaine III approvisionnement d'eau rural III et approvisionnement d'eau de la Région de Volta et de la Région de l'est II". Accra, 8 octobre 1999

Entrée en vigueur : 8 octobre 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

**No. 36423. Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Amélioration de la qualité de l'environnement dans l'Etat de Rio Grande do Sul". Brasília, 27 mars 1997

Entrée en vigueur : 27 mars 1997, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 17 décembre 1999

**No. 36424. Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "PRORENDA - Appui aux petits agriculteurs de l'Etat de Minas Gerais". Brasília, 27 mars 1997

Entrée en vigueur : 26 avril 1997, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 21 décembre 1999

**No. 36425. Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne

concernant les "Projets démonstratifs PD/A". Brasília, 28 avril 1997

Entrée en vigueur : 28 avril 1997, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 17 décembre 1999

#### No. 36426. Brésil et Allemagne

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Contrôle de l'environnement dans l'Etat de Rio de Janeiro". Brasília, 28 avril 1997

Entrée en vigueur : 28 avril 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 17 décembre 1999

#### No. 36427. Brésil et Allemagne

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la coopération technique pour le projet "PRORENDA - Appui aux petits agriculteurs des régions rurales de l'Etat de Pernambuco". Brasília, 28 avril 1997

Entrée en vigueur : 28 avril 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 17 décembre 1999

#### No. 36428. Brésil et Allemagne

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "PRORENDA - Appui aux petits agriculteurs des régions rurales de l'Etat de Pará". Brasília, 27 mars 1997

Entrée en vigueur : 26 avril 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 17 décembre 1999

#### No. 36429. Brésil et Allemagne

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Assistance à la structuration et à la mise en application de systèmes de qualité dans l'industrie". Brasília, 13 décembre 1996

Entrée en vigueur : 13 décembre 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 17 décembre 1999

#### No. 36430. Mexique et Chili

Accord relatif au transport aérien entre le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République du Chili (avec tableau de route). Mexico, 14 janvier 1997

Entrée en vigueur : 1er juillet 1999 par notification, conformément à l'article 21

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 23 décembre 1999

#### No. 36431. Mexique et Irlande

Convention entre les Etats-Unis du Mexique et l'Irlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec protocole). Dublin, 22 octobre 1998

Entrée en vigueur : 31 décembre 1998 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 23 décembre 1999

#### No. 36432. Mexique et Bolivie

Échange de notes constituant un accord sur la création d'une Commission binationale permanente entre le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Bolivie. La Paz, 11 et 12 novembre 1998

Entrée en vigueur : 12 novembre 1998, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 23 décembre 1999

#### No. 36433. Brésil et Équateur

Arrangement dans le domaine de la santé, complémentaire à l'Accord de base de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Équateur. Quito, 8 octobre 1999

Entrée en vigueur : 8 octobre 1999 par signature, conformément à l'article VII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

#### No. 36434. Brésil et Équateur

\* Arrangement dans le domaine du développement technologique, complémentaire à l'Accord de base de coopération technique entre

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Equateur. Quito, 8 octobre 1999

Entrée en vigueur : 8 octobre 1999 par signature, conformément à l'article IX

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

concernant le projet "PRORENDA - Assistance aux petites entreprises de l'Etat de Pernambuco". Brasília, 13 janvier 1998

Entrée en vigueur : 12 février 1998, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

#### No. 36435. **Brésil et Équateur**

\* Arrangement relatif à la mise en oeuvre du projet "Conservation et développement durable du Parc national de Sangay", complémentaire à l'Accord de base de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Equateur (avec programme de projets conjoints). Quito, 8 octobre 1999

Entrée en vigueur : 8 octobre 1999 par signature, conformément à l'article VI

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

#### No. 36439. **Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la coopération technique pour le projet "PRORENDA - Assistance aux petites entreprises dans l'Etat de Rio Grande do Sul". Brasília, 23 juin 1997

Entrée en vigueur : 23 juin 1997, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

#### No. 36436. **Organisation des Nations Unies et Pakistan**

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Pakistan relatif aux contributions aux forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 9 septembre 1999

Entrée en vigueur : 9 septembre 1999 par signature, conformément à l'article IV

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er décembre 1999

#### No. 36440. **Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la coopération technique pour le projet "Renforcement des services d'environnement de l'Etat en Acre, en Amazonie et en Pará". Brasília, 27 mars 1997

Entrée en vigueur : 26 avril 1997, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 17 décembre 1999

#### No. 36437. **Brésil et Colombie**

Accord de coopération en vue d'empêcher l'emploi illégal des précurseurs et des substances chimiques essentielles au traitement des stupéfiants et des substances psychotropes entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Colombie. Cartagena de Indias (Colombie), 7 novembre 1997

Entrée en vigueur : 9 septembre 1999 par notification, conformément à l'article VII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 17 décembre 1999

#### No. 36441. **Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Assistance technique aux petits agriculteurs des régions rurales de l'Etat de Santa Catarina". Brasília, 26 septembre 1997

Entrée en vigueur : 26 septembre 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

#### No. 36438. **Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne

#### No. 36442. **Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la coopération technique pour le projet "Réapprovisionnement du Fonds d'études techniques ("Pool" d'experts)". Brasília, 9 septembre 1999

Entrée en vigueur : 9 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

No. 36443. **Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la coopération technique pour le projet "Gestion des ressources de la pêche dans la partie centrale de l'Amazone". Brasília, 26 septembre 1997

Entrée en vigueur : 26 septembre 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

No. 36444. **Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le projet "Contrôle des pesticides agricoles". Brasília, 26 septembre 1997

Entrée en vigueur : 26 septembre 1997, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 23 décembre 1999

No. 36445. **Organisation des Nations Unies (Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique) et Allemagne**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique (CESAP) concernant la continuation de la coopération technique pour le projet "Assistance consultative à la CESAP/FADINAP dans le domaine du marketing des engrangements". Bangkok, 9 et 21 mai 1996

Entrée en vigueur : 21 mai 1996, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

No. 36446. **Finlande et Compagnie de finance environnementale des pays nordiques**

Accord de pays hôte entre le Gouvernement de la Finlande et la Compagnie de finance environnementale des pays nordiques. Helsinki, 14 octobre 1999

Entrée en vigueur : 7 novembre 1999 par notification, conformément à l'article 6

Textes authentiques : finnois et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 30 décembre 1999

No. 36447. **Finlande et Fonds de développement nordique**

Accord de pays hôte entre le Gouvernement de la Finlande et le Fonds de développement nordique. Helsinki, 14 octobre 1999

Entrée en vigueur : 7 novembre 1999 par notification, conformément à l'article 6

Textes authentiques : finnois et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 30 décembre 1999

No. 36456. **Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes) et Brésil**

\* Arrangement relatif à l'exécution du projet "Politiques publiques dans le domaine de la sécurité sociale et de l'assistance", complémentaire à l'Accord du 27 juillet 1984 entre la République fédérative du Brésil et l'Organisation des Nations Unies relatif au fonctionnement du bureau brésilien de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (avec annexe). Brasília, 16 décembre 1999

Entrée en vigueur : 16 décembre 1999 par signature, conformément à l'article 15

Texte authentique : portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 décembre 1999

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

### **No. 588. Multilatéral**

Convention (No 5) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Washington, 28 novembre 1919

#### **Dénonciation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10)**

##### **Suisse**

Date : 17 août 1999

Date de prise d'effet : 17 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

### **No. 635. Multilatéral**

Convention (No 58) fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime (révisée en 1936), telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 24 octobre 1936

#### **Dénonciation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10)**

##### **Suisse**

Date : 17 août 1999

Date de prise d'effet : 17 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

### **No. 598. Multilatéral**

Convention (No 15) fixant l'âge minimum d'admission des jeunes gens au travail en qualité de soutiers ou chauffeurs, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 11 novembre 1921

#### **Dénonciation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10)**

##### **Suisse**

Date : 17 août 1999

Date de prise d'effet : 17 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

### **No. 639. Multilatéral**

Convention (No 64) concernant la réglementation des contrats de travail écrits des travailleurs indigènes, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 27 juin 1939

#### **Dénonciation**

##### **Maurice**

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 8 juillet 1999

Date de prise d'effet : 8 juillet 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

### **No. 628. Multilatéral**

Convention (No 48) concernant l'établissement d'un régime international de conservation des droits à l'assurance- invalidité-vieillesse-décès, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 22 juin 1935

#### **Dénonciation**

##### **Pays-Bas**

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 27 juillet 1999

Date de prise d'effet : 27 juillet 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

### **No. 640. Multilatéral**

Convention (No 65) concernant les sanctions pénales pour manquements au contrat de travail, de la part des travailleurs indigènes, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 27 juin 1939

#### **Dénonciation**

##### **Maurice**

Notification effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 8 juillet 1999

Date de prise d'effet : 8 juillet 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

#### No. 771. Multilatéral

Convention internationale pour la répression de la traite des femmes et des enfants, conclue à Genève le 30 septembre 1921, sous sa forme amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947. Lake Success, 12 novembre 1947

#### Communication relative à Macao

##### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 décembre 1999

fiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961. Genève, 1 juillet 1949F

#### Ratification

##### Cambodge

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 août 1999

Date de prise d'effet : 23 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

#### No. 881. Multilatéral

Convention (No 87) concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical. San Francisco, 9 juillet 1948

#### Ratification

##### Géorgie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 3 août 1999

Date de prise d'effet : 3 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

#### Ratification

##### Cambodge

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 août 1999

Date de prise d'effet : 23 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

#### No. 1342. Multilatéral

Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui. Lake Success (New York), 21 mars 1950

#### Communication relative à Macao

##### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 décembre 1999

#### No. 1671. Multilatéral

Convention sur la circulation routière. Genève, 19 septembre 1949

#### Communication relative à Macao

##### Portugal

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

#### Communication relative à Macao

##### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

#### No. 1963. Multilatéral

Convention internationale pour la protection des végétaux. Rome, 6 décembre 1951

#### Adhésion

##### Albanie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 29 juillet 1999

Date de prise d'effet : 29 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 30 décembre 1999

#### No. 1341. Multilatéral

Convention (No 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective, telle qu'elle a été modi-

#### No. 2181. Multilatéral

Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale. Genève, 29 juin 1951

##### Ratification

###### Cambodge

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 août 1999

Date de prise d'effet : 23 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

#### No. 2545. Multilatéral

Convention relative au statut des réfugiés. Genève, 28 juillet 1951

##### Communication relative à Macao

###### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 décembre 1999

#### No. 2613. Multilatéral

Convention sur les droits politiques de la femme. New York, 31 mars 1953

##### Objection relative à des déclarations formulées par le Bangladesh lors de l'adhésion

###### Suède

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 décembre 1999

##### Communication relative à la déclaration formulée par le Bangladesh lors de l'adhésion

###### Allemagne

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 décembre 1999

##### Communication relative à la déclaration formulée par le Bangladesh lors de l'adhésion

###### Pays-Bas

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

#### No. 3659. Belgique et Égypte

Echange de lettres constituant un accord entre la Belgique et l'Egypte sur l'exonération réciproque de certains impôts frappant les sociétés de transport aérien. Le Caire, 18 et 31 octobre 1956

##### Abrogation partielle conformément à :

No. 36283. Convention entre le Royaume de Belgique et la République arabe d'Egypte tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Le Caire, 3 janvier 1991

Entrée en vigueur : 3 mars 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 1er décembre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er décembre 1999

#### No. 3822. Multilatéral

Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Genève, 7 septembre 1956

##### Communication relative à Macao

###### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 décembre 1999

#### No. 4101. Multilatéral

Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés. New York, 4 juin 1954

##### Succession

###### I'ex-République yougoslave de Macédoine

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Date de prise d'effet : 17 novembre 1991

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

#### No. 4301. Multilatéral

Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM). Rome, 25 mars 1957

Procès-verbal de rectification du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique signé à Rome le 25 mars 1957 (avec annexes). Rome, 26 juillet 1999

Entrée en vigueur : 26 juillet 1999

Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, irlandais, italien, portugais, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Italie,  
22 décembre 1999

susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

#### No. 4648. Multilatéral

Convention (No. 105) concernant l'abolition du travail forcé. Genève,  
25 juin 1957

##### Ratification

###### Togo

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 10 juillet 1999

Date de prise d'effet : 10 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

Règlement No 11. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les serrures et organes de fixation des portes. 1 juin 1969

##### Application du règlement

###### Turquie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Date de prise d'effet : 7 février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

Règlement No 58. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation : I. des dispositifs arrière de protection anti-encastrement; II. des véhicules en ce qui concerne le montage d'un dispositif arrière de protection anti-encastrement d'un type homologué; III. des véhicules en ce qui concerne leur protection contre l'encastrement à l'arrière. 1 juillet 1983

##### Ratification

###### Cambodge

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 août 1999

Date de prise d'effet : 23 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

##### Application du règlement

###### Turquie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Date de prise d'effet : 7 février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

Règlement No. 79. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'équipement de direction. 1 décembre 1988

##### Application du règlement

###### Turquie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Date de prise d'effet : 7 février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

#### No. 4721. Multilatéral

Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux. Genève, 18 mai 1956

##### Succession

###### I'ex-République yougoslave de Macédoine

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Date de prise d'effet : 17 novembre 1991

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

#### No. 4739. Multilatéral

Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. New York, 10 juin 1958

##### Communication relative à Macao

###### Portugal

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

#### No. 4789. Multilatéral

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces

#### No. 5181. Multilatéral

Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Genève, 25 juin 1958

##### Ratification

###### Cambodge

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 août 1999

Date de prise d'effet : 23 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

No. 6193. **Multilatéral**

Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Paris, 14 novembre 1960 et 14 et 15 décembre 1960

**Ratification**

**Côte d'Ivoire**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 24 novembre 1999

Date de prise d'effet : 24 février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 6 décembre 1999

**Notification à l'égard de Macao**

**Portugal**

Réception par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 13 novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 30 décembre 1999

Protocole instituant une Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats Parties à la Convention susmentionnée. Paris, 10 décembre 1962

**Ratification**

**Côte d'Ivoire**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 24 novembre 1999

Date de prise d'effet : 24 février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 6 décembre 1999

No. 7412. **Multilatéral**

Convention sur la loi applicable aux obligations alimentaires envers les enfants. La Haye, 24 octobre 1956

**Notification à l'égard de Macao**

**Portugal**

Réception par le Gouvernement néerlandais : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 décembre 1999

**Notification à l'égard de Macao**

**Chine**

Réception par le Gouvernement néerlandais : 30 septembre 1999

Date de prise d'effet : 20 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 décembre 1999

No. 7525. **Multilatéral**

Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et l'enregistrement des mariages. New York, 10 décembre 1962

**Objection relative aux réserves formulées par le Bangladesh lors de l'adhésion**

**Finlande**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 décembre 1999

**Objection relative aux réserves formulées par le Bangladesh lors de l'adhésion**

**Suède**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 décembre 1999

**Communication relative aux réserves formulées par le Bangladesh lors de l'adhésion**

**Allemagne**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 décembre 1999

**Communication relative à la réserve formulée par le Bangladesh lors de l'adhésion**

**Pays-Bas**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

No. 7549. **Belgique et États-Unis d'Amérique**

Convention additionnelle à la Convention d'extradition du 26 octobre 1901 et à la Convention additionnelle du 20 juin 1935 entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique. Bruxelles, 14 novembre 1963

**Abrogation conformément à :**

No. 36359. Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique. Bruxelles, 27 avril 1987

Entrée en vigueur : 1er septembre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 10 décembre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 10 décembre 1999

No. 8175. **Multilatéral**

Convention (No 120) concernant l'hygiène dans le commerce et les bureaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation in-

ternationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 8 juillet 1964

#### **Application sans modification à Macao**

##### **Portugal**

Réception par le Directeur général du Bureau international du Travail : 9 août 1999

Date de prise d'effet : 9 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

#### No. 8836. **Multilatéral**

Convention (No 123) concernant l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines. Genève, 22 juin 1965

#### **Désignation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10)**

##### **Suisse**

Date : 17 décembre 1999

Date de prise d'effet : 17 décembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

#### No. 8279. **Multilatéral**

Convention (No 122) concernant la politique de l'emploi. Genève, 9 juillet 1964

#### **Application sans modification à Macao**

##### **Portugal**

Réception par le Directeur général du Bureau international du Travail : 9 août 1999

Date de prise d'effet : 9 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

#### No. 9431. **Multilatéral**

Convention concernant la compétence des autorités et la loi applicable en matière de protection des mineurs. La Haye, 5 octobre 1961

#### **Notification à l'égard de Macao**

##### **Portugal**

Réception par le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas : 29 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 28 décembre 1999

#### **Notification à l'égard de Macao**

##### **Chine**

Réception par le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas : 30 septembre 1999

Date de prise d'effet : 20 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 28 décembre 1999

#### No. 8638. **Multilatéral**

Convention de Vienne sur les relations consulaires. Vienne, 24 avril 1963

#### **Objection à des réserves formulées par le Qatar lors de l'adhésion**

##### **Suède**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 décembre 1999

#### No. 9432. **Multilatéral**

Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale. La Haye, 15 novembre 1965

#### **Notification à l'égard de Macao**

##### **Portugal**

Réception par le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas : 7 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 décembre 1999

#### No. 8791. **Multilatéral**

Protocole relatif au statut des réfugiés. New York, 31 janvier 1967

#### **Communication relative à Macao (avec déclaration)**

##### **Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 décembre 1999

**No. 9464. Multilatéral**

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966

**Déclaration reconnaissant la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale en vertu de l'article 14 de la Convention****l'ex-République yougoslave de Macédoine**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 décembre 1999

**No. 9491. Danemark, Finlande, Norvège et Suède**

Accord entre le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède relatif à la mise en œuvre de certaines dispositions concernant la nationalité. Copenhague, 15 janvier 1969

**Abrogation conformément à :**

No. 36317. Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède relatif à la mise en application de certaines dispositions concernant la nationalité. Copenhague, 23 octobre 1998

Entrée en vigueur : 26 février 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 15 décembre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 15 décembre 1999

**No. 9587. Multilatéral**

Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique. Rio de Janeiro, 14 mai 1966

**Ratification****Namibie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 10 novembre 1999

Date de prise d'effet : 10 novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 2 décembre 1999

**No. 10392. Tchécoslovaquie et Roumanie**

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle entre la République socialiste tchécoslovaque et la République socialiste de Roumanie. Prague, 16 août 1968

**Abrogation conformément à :**

No. 36335. Traité sur les relations d'amitié et de coopération entre la Roumanie et la République tchèque. Bucarest, 22 juin 1994

Entrée en vigueur : 28 mai 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Roumanie, 16 décembre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 16 décembre 1999

**No. 10462. Multilatéral**

Accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire. Genève, 13 février 1969

**Adhésion****Pologne**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 1er novembre 1999

Date de prise d'effet : 1er novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 2 décembre 1999

**No. 13444. Multilatéral**

Convention universelle sur le droit d'auteur révisée à Paris le 24 juillet 1971. Paris, 24 juillet 1971

**Notification à l'égard de la Région administrative spéciale de Macao****Chine**

Réception par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 2 décembre 1999

Date de prise d'effet : 20 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 17 décembre 1999

**No. 14151. Multilatéral**

Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Genève, 25 mars 1972

**Communication relative à Macao****Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

**Communication relative à Macao****Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

**No. 14531. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 16 décembre 1966

**Communication relative à Macao****Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 décembre 1999

**Objection aux réserves formulées par le Bangladesh lors de l'adhésion****Finlande**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 décembre 1999

**Objection aux déclarations formulées par le Bangladesh lors de l'adhésion****Suède**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 décembre 1999

**Communication relative aux déclarations formulées par le Bangladesh lors de l'adhésion****Allemagne**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 décembre 1999

**Communication relative aux déclarations formulées par le Bangladesh lors de l'adhésion****Pays-Bas**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

**No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Communication relative à Macao****Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 décembre 1999

**Notification en vertu de l'article 4 du Pacte****Équateur**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 décembre 1999

Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Objection à la réserve formulée par le Guyana lors de l'adhésion****Espagne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er décembre 1999

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort. New York, 15 décembre 1989

**Ratification****Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Guernesey, île de Man et Jersey)**

Dépot de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 décembre 1999  
Date de prise d'effet : 10 mars 2000  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 décembre 1999

**No. 14862. Multilatéral**

Convention (No 138) concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi. Genève, 26 juin 1973

**Ratification****Suisse**

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 août 1999  
Date de prise d'effet : 17 août 2000  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

No. 14956. **Multilatéral**

Convention sur les substances psychotropes. Vienne, 21 février 1971

**Communication relative à Macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 décembre 1999

**Adhésion**

**Mongolie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999  
Date de prise d'effet : 14 mars 2000  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

No. 15121. **Multilatéral**

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1 septembre 1970

**Succession**

**l'ex-République yougoslave de Macédoine**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999  
Date de prise d'effet : 17 novembre 1991  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

No. 15511. **Multilatéral**

Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Paris, 16 novembre 1972

**Notification à l'égard de la Région administrative spéciale de Macao**

**Chine**

Réception par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 11 octobre 1999  
Date de prise d'effet : 20 décembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 17 décembre 1999

**Notification à l'égard de Macao**

**Portugal**

Réception par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 13 novembre 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 30 décembre 1999

No. 16743. **Multilatéral**

Convention sur la signalisation routière. Vienne, 8 novembre 1968

**Succession**

**l'ex-République yougoslave de Macédoine**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999  
Date de prise d'effet : 17 novembre 1991  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

No. 17847. **Multilatéral**

Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Genève, 1 mai 1971

**Succession**

**l'ex-République yougoslave de Macédoine**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999  
Date de prise d'effet : 17 novembre 1991  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

No. 17906. **Multilatéral**

Convention (No 148) concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail. Genève, 20 juin 1977

**Application sans modification à Macao**

**Portugal**

Réception par le Directeur général du Bureau international du Travail : 9 août 1999  
Date de prise d'effet : 9 août 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

No. 17935. **Multilatéral**

Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Genève, 1 mai 1971

**Succession**

**l'ex-République yougoslave de Macédoine**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999  
Date de prise d'effet : 17 novembre 1991  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

No. 19183. **Multilatéral**

Convention (No 150) concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation. Genève, 26 juin 1978

**Ratification**

**Cambodge**

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 août 1999

Date de prise d'effet : 23 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

No. 21131. **Brésil et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Accord de base entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la coopération scientifique et technique. Moscou, 16 avril 1981

**Abrogation conformément à :**

No. 36322. Accord de base de coopération scientifique, technique et technologique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Fédération de Russie. Brasília, 21 novembre 1997

Entrée en vigueur : 30 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 7 décembre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 7 décembre 1999

No. 21618. **Multilatéral**

Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR). Genève, 15 novembre 1975

**Succession**

**L'ex-République yougoslave de Macédoine**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Date de prise d'effet : 17 novembre 1991

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

No. 21931. **Multilatéral**

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

**Communication relative à Macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 décembre 1999

No. 22345. **Multilatéral**

Convention (No 155) concernant la sécurité, la santé des travailleurs et le milieu de travail. Genève, 22 juin 1981

**Application sans modification à Macao**

**Portugal**

Réception par le Directeur général du Bureau international du Travail : 9 août 1999

Date de prise d'effet : 9 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 6 décembre 1999

No. 22495. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 10 octobre 1980

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

**Consentement à être lié (avec déclaration)**

**Ukraine**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999

Date de prise d'effet : 15 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

No. 22514. **Multilatéral**

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

**Adhésion (avec réserve)**

**Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 19 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 13 décembre 1999

**Adhésion**

**Malte**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 26 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 13 décembre 1999

**Adhésion****Uruguay**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais :  
16 novembre 1999

Date de prise d'effet : 1er février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 13 décembre 1999

**Acceptation d'adhésion du Turkménistan****Géorgie**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
18 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 13 décembre 1999

**Acceptation d'adhésion du Bélarus****Géorgie**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
18 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 13 décembre 1999

**Acceptation d'adhésion de l'Ouzbékistan****Pologne**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
20 octobre 1999

Date de prise d'effet : 1er janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 13 décembre 1999

**Acceptation d'adhésion du Fidji****Nouvelle-Zélande**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
2 novembre 1999

Date de prise d'effet : 1er février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 13 décembre 1999

**No. 23345. Multilatéral**

Protocole sur les marques routières, additionnel à l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Genève, 1 mars 1973

**Succession****I'ex-République yougoslave de Macédoine**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Date de prise d'effet : 17 novembre 1991

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

**No. 23583. Multilatéral**

Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles des marchandises aux frontières. Genève, 21 octobre 1982

**Succession****I'ex-République yougoslave de Macédoine**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Date de prise d'effet : 17 novembre 1991

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

**No. 24841. Multilatéral**

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

**Objection relative à la déclaration formulée par le Bangladesh lors de l'adhésion****Espagne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 décembre 1999

**Objection relative à la déclaration formulée par le Bangladesh lors de l'adhésion****Finlande**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 décembre 1999

**Objection relative à la déclaration formulée par le Bangladesh lors de l'adhésion****Suède**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 décembre 1999

**Communication relative à la déclaration formulée par le Bangladesh lors de l'adhésion****Allemagne**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 décembre 1999

**Communication relative à la déclaration formulée par le Bangladesh lors de l'adhésion****Pays-Bas**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

No. 26369. **Multilatéral**

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

**Ratification**

**Nicaragua**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 1999

Date de prise d'effet : 12 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 décembre 1999

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992

**Ratification**

**Nicaragua**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 1999

Date de prise d'effet : 12 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 décembre 1999

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997

**Ratification**

**Pologne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 décembre 1999

Date de prise d'effet : 5 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 décembre 1999

No. 27310. **Multilatéral**

Accord régional africain de coopération sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires. 21 février 1990

**Acceptation de la prorogation du 4 avril 1995 au 4 avril 2000**

**Côte d'Ivoire**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 6 octobre 1999

Date de prise d'effet : 6 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 7 décembre 1999

No. 27627. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes. Vienne, 20 décembre 1988

**Communication relative à Macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

No. 28026. **Multilatéral**

Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute. Genève, 3 novembre 1989

**Adhésion**

**Inde**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 décembre 1999

Date de prise d'effet : 23 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 1999

No. 28911. **Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

**Communication relative à Macao**

**Portugal**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

**Adhésion**

**Bélarus**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 décembre 1999

Date de prise d'effet : 9 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 décembre 1999

**Communication relative à Macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

#### No. 29467. Multilatéral

Accord international de 1992 sur le sucre. Genève, 20 mars 1992

##### Adhésion

###### Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 décembre 1999

Date de prise d'effet : 10 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 décembre 1999

#### No. 29903. Mexique et Cuba

Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Cuba relatif au transport aérien. Mexico, 9 août 1991

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Cuba relatif au transport aérien. La Havane, 24 juin 1998

Entrée en vigueur : 19 février 1999, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 23 décembre 1999

#### No. 30619. Multilatéral

Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992

##### Communication relative à Macao

###### Portugal

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

##### Communication relative à Macao

###### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

#### No. 30822. Multilatéral

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. New York, 9 mai 1992

##### Communication relative à Macao

###### Portugal

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 décembre 1999

##### Adhésion

###### Palaos

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 décembre 1999

Date de prise d'effet : 9 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 décembre 1999

##### Communication relative à Macao

###### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

#### No. 31252. Multilatéral

Accord international de 1994 sur le café. 30 mars 1994

Accord international de 1994 sur le café, tel que prorogé jusqu'au 30 septembre 2001, avec modifications, par la résolution no 384 adoptée par le Conseil international du café à Londres le 21 juillet 1999. Londres, 30 mars 1994

##### Acceptation

###### Japon

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Date de prise d'effet : 20 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

#### No. 32022. Multilatéral

Accord international sur les céréales, 1995. Londres, 5 et 7 décembre 1994

Convention relative à l'aide alimentaire de 1999. Londres, 13 avril 1999

##### Adhésion

###### Australie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 décembre 1999

Date de prise d'effet : 7 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 décembre 1999

##### Acceptation

###### Japon

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 1999

Date de prise d'effet : 20 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 décembre 1999

No. 32592. **Multilatéral**

Convention régionale relative à la coopération halieutique entre les Etats africains riverains de l'océan Atlantique. Dakar, 5 juillet 1991

**Ratification**

**Nigéria**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 5 novembre 1999

Date de prise d'effet : 5 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 30 décembre 1999

No. 32625. **Multilatéral**

Convention de l'Organisation internationale de circulation routière (OICR). Genève, 15 août 1994

**Abrogation conformément à :**

No. 36280. Convention sur l'Organisation internationale de la police routière et du transport (OIPRT) (avec annexe). Issyk-Kul, 29 juin 1999

Entrée en vigueur : 7 novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale de la police routière et des transports, 10 décembre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 10 décembre 1999

No. 33480. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Paris, 14 octobre 1994

**Adhésion**

**Liechtenstein**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 décembre 1999

Date de prise d'effet : 28 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 décembre 1999

No. 33483. **Multilatéral**

Convention pour la création de l'Union latine. Madrid, 15 mai 1954

**Adhésion**

**Côte d'Ivoire**

Dépôt de l'instrument auprès du Conseil exécutif de l'Union latine : 15 décembre 1999

Date de prise d'effet : 15 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil exécutif de l'Union latine, 28 décembre 1999

No. 33757. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Paris, 13 janvier 1993

**Ratification**

**Saint-Marin**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 décembre 1999

Date de prise d'effet : 9 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 décembre 1999

No. 34322. **Multilatéral**

Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance, de 1979, relatif à la lutte contre les émissions organiques volatils ou leurs flux transfrontières. Genève, 18 novembre 1991

**Adhésion**

**Slovaquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 1999

Date de prise d'effet : 14 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 1999

No. 35597. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

**Adhésion**

**Libéria**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 décembre 1999

Date de prise d'effet : 1er juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 1999

No. 36309. **Allemagne et Mozambique**

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mozambique concernant la coopération technique pour le projet "Promotion de l'enseignement primaire dans la province de Sofala". Maputo, 23 janvier 1995 et 6 juin 1995

\* Arrangement modifiant l'Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mozambique concernant la coopération technique pour le projet "Promotion de l'enseignement primaire dans

la province de Sofala". Maputo, 5 novembre 1998 et 26 février 1999

Entrée en vigueur : 26 février 1999, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er décembre 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 36309

#### No. 36340. **Allemagne et Burkina Faso**

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso concernant la coopération technique pour le projet "Développement rural dans la province de Poni". Ouagadougou, 16 janvier 1996 et 7 juin 1996

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Burkina Faso modifiant l'Arrangement du 16 janvier / 7 juin 1996 concernant la coopération technique pour le projet "Développement rural dans la province du Poni". Ouagadougou, 27 novembre 1996 et 17 juillet 1997

Entrée en vigueur : 17 juillet 1997, conformément à ses dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 36340

#### No. 36369. **République fédérale d'Allemagne et Mali**

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Périmètre d'irrigation de Sélingué Aval". Bamako, 30 avril 1990 et 19 juin 1990

\* Echange de notes modifiant l'Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération technique pour le projet "Périmètre d'irrigation de Sélingué Aval". Bamako, 22 août 1991 et 25 février 1992 et Koulouba, 23 janvier 1992

Entrée en vigueur : 25 février 1992

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 décembre 1999

Note : Voir aussi partie I, No. 36369

## **Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations**

### **No. 2578. Belgique et Suède**

Convention entre la Belgique et la Suède ayant pour but d'éviter la double imposition des revenus des entreprises de navigation maritime des deux pays. Signée à Stockholm, le 31 mai 1929.. Stockholm, 31 mai 1929

#### **Abrogation conformément à :**

No. 36304. Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Suède tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Stockholm, 5 février 1991

Entrée en vigueur : 24 février 1991

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 6 décembre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 6 décembre 1999

### **No. 3794. Belgique et États-Unis d'Amérique**

Convention additionnelle à la Convention d'extradition du 26 octobre 1901 entre les États-Unis d'Amérique et la Belgique. Washington, 20 juin 1935

#### **Abrogation conformément à :**

No. 36359. Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique. Bruxelles, 27 avril 1987  
Entrée en vigueur : 1er septembre 1997  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 10 décembre 1999

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 10 décembre 1999

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

### **No. 4789. Multilatéral**

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

#### **Retrait de réserve formulée à l'égard de l'article 10 lors de l'adhésion**

##### **Pologne**

Date : 16 octobre 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 octobre 1997

### **No. 10321. Finlande et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune. Londres, 17 juillet 1969

Protocole modifiant la Convention susmentionnée, telle que modifiée (avec échange de notes du 31 juillet 1996). Helsinki, 31 juillet 1996

Entrée en vigueur : 8 août 1997

Textes authentiques : anglais et finnois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 24 octobre 1997

### **No. 30999. Guatemala, Costa Rica, El Salvador, Honduras et Nicaragua**

Traité portant création du Parlement centro-américain et autres organes politiques. Guatemala, 2 octobre 1987 et 15 septembre 1989, Managua, 9 décembre 1989, San José, 29 septembre 1989, San Salvador, 8 décembre 1989 et Tegucigalpa, 6 novembre 1989

Protocole au Traité susmentionné. San Salvador, 16 juillet 1991

Entrée en vigueur : 9 juin 1992

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Guatemala, 7 avril 1995

# Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Annexe A

### No. 3992. Multilatéral

Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. New York, 4 juin 1954

#### Communication relative à Macao

##### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique. New York, 4 juin 1954

#### Communication relative à Macao

##### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

### No. 7515. Multilatéral

Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 30 mars 1961

#### Communication relative à Macao (avec réserve)

##### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

### No. 9464. Multilatéral

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966

#### Communication relative à Macao (avec réserve)

##### Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

### No. 14537. Multilatéral

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Washington, 3 mars 1973

#### Application territoriale à la Convention, telle qu'amendée à Bonn le 22 juin 1979

##### Pays-Bas (à l'égard de : Antilles néerlandaises)

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 7 avril 1999

Date de prise d'effet : 6 juillet 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 29 juin 1999

### No. 17583. Multilatéral

Statuts de la Télécommunauté pour l'Asie et le Pacifique. Bangkok, 27 mars 1976

#### Adhésion

##### Fidji

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 novembre 1999

Date de prise d'effet : 29 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 novembre 1999

Amendement au paragraphe 2 a) de l'article 11 des Statuts de la Télécommunauté pour l'Asie et le Pacifique. Bangkok, 13 novembre 1981

#### Participation en vertu de l'adhésion aux Statuts

##### Fidji

Date : 29 novembre 1999

Date de prise d'effet : 29 décembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 novembre 1999

No. 20378. **Multilatéral**

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979

**Communication relative à Macao (avec réserve)**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 24841. **Multilatéral**

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

**Communication relative à Macao (avec réserve)**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 26369. **Multilatéral**

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

**Communication relative à Macao (avec réserve)**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 27531. **Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

**Communication relative à Macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 27931. **Finlande, Danemark, Islande, Norvège et Suède**

Accord relatif à la création d'une corporation nordique de finance pour l'environnement. Reykjavik, 2 mars 1990

**Abrogation conformément à :**

No. 36248. Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède concernant la Compagnie de finance environnementale des pays nordiques. Helsinki, 6 novembre 1998

Entrée en vigueur : 9 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 15 novembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 15 novembre 1999

No. 30822. **Multilatéral**

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. New York, 9 mai 1992

**Application territoriale**

**Portugal (à l'égard de : Macao)**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 juin 1999

No. 33480. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Paris, 14 octobre 1994

**Adhésion**

**Qatar**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mars 1999

Date de prise d'effet : 13 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 mars 1999

**Annexe C**

No. 1414. **Multilatéral**

Convention relative à l'esclavage. Genève, 25 septembre 1926

**Communication relative à Macao (avec réserve)**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 3301. **Multilatéral**

Convention relative au droit de timbre en matière de chèques. Genève, 19 mars 1931

**Communication relative à Macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 3315. **Multilatéral**

Convention relative au droit de timbre en matière de lettres de change et de billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

**Communication relative à Macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 3313. **Multilatéral**

Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

**Communication relative à macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 3316. **Multilatéral**

Convention portant loi uniforme sur les chèques. Genève, 19 mars 1931

**Communication relative à Macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 3314. **Multilatéral**

Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de lettres de change et de billets à ordre. Genève, 7 juin 1930

**Communication relative à macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

No. 3317. **Multilatéral**

Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques. Genève, 19 mars 1931

**Communication relative à macao**

**Chine**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 octobre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 octobre 1999

# Index alphabétique

## A

---

**Administration**

I-36308 .....	64
I-36379 .....	72
I-36380 .....	72
I-36399 .....	75
A-19183 .....	90

**Adoption**

I-36357 .....	70
---------------	----

**Afrique**

A-27310 .....	92
A-32592 .....	94
A-33480 .....	94, 99

**Agriculture**

I-36330 .....	67
I-36331 .....	67
I-36333 .....	67
I-36334 .....	67
I-36340 .....	68
I-36341 .....	68
I-36412 .....	76
I-36414 .....	76
I-36415 .....	76
I-36424 .....	77
I-36427 .....	78
I-36428 .....	78
I-36438 .....	79
I-36441 .....	79
I-36444 .....	80
A-29467 .....	93
A-36340 .....	95

**Albanie**

A-1963 .....	82
--------------	----

**Algérie**

I-36318 .....	65
---------------	----

**Alimentation**

I-36295 .....	63
I-36346 .....	68
I-36347 .....	69
I-36348 .....	69
I-36349 .....	69
I-36350 .....	69
I-36351 .....	69
I-36352 .....	69
I-36353 .....	69
I-36354 .....	69
I-36364 .....	71
I-36389 .....	73
A-15121 .....	89

**Allemagne**

I-36286 .....	61
I-36287 .....	62
I-36289 .....	62

I-36290 .....	62
I-36292 .....	62
I-36293 .....	62
I-36294 .....	62
I-36295 .....	63
I-36298 .....	63
I-36299 .....	63
I-36306 .....	64
I-36307 .....	64
I-36308 .....	64
I-36309 .....	64
I-36310 .....	64
I-36311 .....	64
I-36312 .....	65
I-36313 .....	65
I-36314 .....	65
I-36315 .....	65
I-36324 .....	66
I-36325 .....	66
I-36326 .....	66
I-36327 .....	66
I-36328 .....	66
I-36329 .....	67
I-36330 .....	67
I-36331 .....	67
I-36332 .....	67
I-36333 .....	67
I-36334 .....	67
I-36337 .....	67
I-36338 .....	68
I-36339 .....	68
I-36340 .....	68
I-36341 .....	68
I-36342 .....	68
I-36343 .....	68
I-36344 .....	68
I-36345 .....	68
I-36346 .....	68
I-36347 .....	69
I-36348 .....	69
I-36349 .....	69
I-36350 .....	69
I-36352 .....	69
I-36353 .....	69
I-36354 .....	69
I-36361 .....	70
I-36362 .....	70
I-36363 .....	70
I-36364 .....	71
I-36365 .....	71
I-36366 .....	71
I-36367 .....	71
I-36368 .....	71
I-36370 .....	71
I-36371 .....	71
I-36372 .....	71
I-36373 .....	72
I-36374 .....	72

I-36375 .....	72
I-36376 .....	72
I-36377 .....	72
I-36378 .....	72
I-36379 .....	72
I-36380 .....	72
I-36382 .....	73
I-36383 .....	73
I-36384 .....	73
I-36385 .....	73
I-36386 .....	73
I-36387 .....	73
I-36388 .....	73
I-36389 .....	73
I-36390 .....	74
I-36391 .....	74
I-36392 .....	74
I-36393 .....	74
I-36394 .....	74
I-36396 .....	74
I-36397 .....	74
I-36398 .....	74
I-36399 .....	75
I-36400 .....	75
I-36401 .....	75
I-36402 .....	75
I-36403 .....	75
I-36404 .....	75
I-36409 .....	76
I-36410 .....	76
I-36411 .....	76
I-36412 .....	76
I-36417 .....	77
I-36418 .....	77
I-36419 .....	77
I-36420 .....	77
I-36421 .....	77
I-36422 .....	77
I-36423 .....	77
I-36424 .....	77
I-36425 .....	78
I-36426 .....	78
I-36427 .....	78
I-36428 .....	78
I-36429 .....	78
I-36438 .....	79
I-36439 .....	79
I-36440 .....	79
I-36441 .....	79
I-36442 .....	80
I-36443 .....	80
I-36444 .....	80
I-36445 .....	80
A-14531 .....	88
A-24841 .....	91
A-2613 .....	83
A-36309 .....	95
A-36340 .....	95
A-36369 .....	95
A-7525 .....	85
<b>Amazone</b>	
I-36440 .....	79
I-36443 .....	80
<b>Amérique centrale</b>	
A-30999 .....	97
<b>Amérique latine</b>	
I-36355 .....	70
<b>Amitié</b>	
I-36335 .....	67
A-10392 .....	87
<b>Angola</b>	
I-36400 .....	75
I-36401 .....	75
I-36402 .....	75
I-36403 .....	75
I-36404 .....	75
<b>Animaux</b>	
A-14537 .....	98
<b>Arbitrage et conciliation</b>	
A-4739 .....	84
<b>Argentine</b>	
I-36285 .....	61
<b>Armes</b>	
A-22495 .....	90
A-33757 .....	94
<b>Asie</b>	
A-17583 .....	98
<b>Assistance</b>	
I-36281 .....	61
I-36295 .....	63
I-36324 .....	66
I-36325 .....	66
I-36329 .....	67
I-36346 .....	68
I-36347 .....	69
I-36348 .....	69
I-36349 .....	69
I-36350 .....	69
I-36351 .....	69
I-36352 .....	69
I-36353 .....	69
I-36354 .....	69
I-36364 .....	71
I-36372 .....	71
I-36389 .....	73
I-36408 .....	76
I-36409 .....	76
I-36417 .....	77
I-36424 .....	77
I-36425 .....	78
I-36427 .....	78
I-36428 .....	78
I-36429 .....	78
I-36436 .....	79
I-36438 .....	79
I-36439 .....	79
I-36441 .....	79
I-36442 .....	80
I-36445 .....	80
I-36456 .....	80
A-10392 .....	87
A-32022 .....	93
<b>Associations</b>	
I-36284 .....	61
A-1341 .....	82
A-881 .....	82

<b>Assurance</b>	
A-628 .....	81
<b>Australie</b>	
A-32022 .....	93
<b>Autriche</b>	
I-36305 .....	64
<b>Aviation</b>	
I-36430 .....	78
A-29903 .....	93
A-3659 .....	83

## B

---

<b>Bangladesh</b>	
I-36316 .....	65
I-36393 .....	74
<b>Bélarus</b>	
A-28911 .....	92
<b>Belgique</b>	
I-36283 .....	61
I-36284 .....	61
I-36285 .....	61
I-36300 .....	63
I-36302 .....	63
I-36303 .....	63
I-36304 .....	64
I-36316 .....	65
I-36318 .....	65
I-36319 .....	65
I-36320 .....	65
I-36323 .....	66
I-36356 .....	70
I-36359 .....	70
<b>Bénin</b>	
I-36378 .....	72
I-36379 .....	72
I-36380 .....	72
I-36394 .....	74
I-36395 .....	74
I-36396 .....	74
I-36397 .....	74
I-36398 .....	74
I-36399 .....	75
<b>Bolivie</b>	
I-36432 .....	78
<b>Brésil</b>	
I-36321 .....	66
I-36322 .....	66
I-36423 .....	77
I-36424 .....	77
I-36425 .....	78
I-36426 .....	78
I-36427 .....	78
I-36428 .....	78
I-36429 .....	78
I-36433 .....	78
I-36434 .....	79
I-36435 .....	79
I-36437 .....	79
I-36438 .....	79

I-36439 .....	79
I-36440 .....	79
I-36441 .....	79
I-36442 .....	80
I-36443 .....	80
I-36444 .....	80
I-36456 .....	80
A-22514 .....	90

<b>Bureaux</b>	
A-8175 .....	86

<b>Burkina Faso</b>	
I-36336 .....	67
I-36337 .....	67
I-36338 .....	68
I-36339 .....	68
I-36340 .....	68
I-36341 .....	68
I-36342 .....	68
I-36343 .....	68
A-36340 .....	95

## C

---

<b>Cambodge</b>	
A-1341 .....	82
A-19183 .....	90
A-2181 .....	83
A-4648 .....	84
A-5181 .....	84
A-881 .....	82

<b>Canada</b>	
I-36358 .....	70

<b>Cap-Vert</b>	
I-36295 .....	63
I-36345 .....	68
I-36346 .....	68
I-36347 .....	69
I-36348 .....	69
I-36349 .....	69
I-36350 .....	69
I-36351 .....	69
I-36352 .....	69
I-36353 .....	69
I-36354 .....	69
I-36364 .....	71
I-36389 .....	73

<b>Caraïbe</b>	
I-36355 .....	70

<b>Chartes-Constitutions-Statuts</b>	
A-10462 .....	87
A-17583 .....	98
A-30999 .....	97
A-32625 .....	94
A-33483 .....	94
A-4301 .....	84

<b>Chili</b>	
I-36430 .....	78

<b>Chine</b>	
I-36370 .....	71
A-1021 .....	82

A-1342 .....	82
A-13444 .....	87
A-14151 .....	88
A-14531 .....	88
A-14668 .....	88
A-14956 .....	89
A-15511 .....	89
A-1671 .....	82
A-20378 .....	99
A-21931 .....	90
A-24841 .....	99
A-2545 .....	83
A-26369 .....	99
A-27531 .....	99
A-27627 .....	92
A-28911 .....	92
A-30619 .....	93
A-30822 .....	93
A-3822 .....	83
A-3992 .....	98
A-7412 .....	85
A-7515 .....	98
A-771 .....	82
A-8791 .....	86
A-9431 .....	86
A-9464 .....	98
C-1414 .....	99
C-3301 .....	100
C-3313 .....	100
C-3314 .....	100
C-3315 .....	100
C-3316 .....	100
C-3317 .....	100
<b>Colombie</b>	
I-36360 .....	70
I-36387 .....	73
I-36388 .....	73
I-36437 .....	79
<b>Commerce</b>	
I-36300 .....	63
A-14537 .....	98
A-32022 .....	93
A-3992 .....	98
A-4101 .....	83
A-4721 .....	84
A-4739 .....	84
A-8175 .....	86
A-9432 .....	86
<b>Commercialisation</b>	
I-36409 .....	76
I-36445 .....	80
<b>Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM)</b>	
A-4301 .....	84
<b>Compagnie de finance environnementale des pays nordiques</b>	
I-36446 .....	80
<b>Conférences-Réunions</b>	
A-10462 .....	87
<b>Coopération</b>	
I-36291 .....	62
I-36292 .....	62
I-36293 .....	62
I-36294 .....	62
I-36296 .....	63
I-36297 .....	63
I-36298 .....	63
I-36299 .....	63
I-36306 .....	64
I-36307 .....	64
I-36308 .....	64
I-36309 .....	64
I-36310 .....	64
I-36311 .....	64
I-36312 .....	65
I-36313 .....	65
I-36314 .....	65
I-36315 .....	65
I-36321 .....	66
I-36322 .....	66
I-36324 .....	66
I-36325 .....	66
I-36326 .....	66
I-36327 .....	66
I-36328 .....	66
I-36329 .....	67
I-36330 .....	67
I-36331 .....	67
I-36332 .....	67
I-36333 .....	67
I-36334 .....	67
I-36335 .....	67
I-36336 .....	67
I-36337 .....	67
I-36338 .....	68
I-36339 .....	68
I-36340 .....	68
I-36341 .....	68
I-36342 .....	68
I-36343 .....	68
I-36345 .....	68
I-36357 .....	70
I-36361 .....	70
I-36362 .....	70
I-36363 .....	70
I-36365 .....	71
I-36366 .....	71
I-36367 .....	71
I-36368 .....	71
I-36369 .....	71
I-36370 .....	71
I-36371 .....	71
I-36372 .....	71
I-36373 .....	72
I-36375 .....	72
I-36376 .....	72
I-36377 .....	72
I-36378 .....	72
I-36379 .....	72
I-36380 .....	72
I-36381 .....	73
I-36382 .....	73
I-36383 .....	73
I-36385 .....	73
I-36386 .....	73
I-36387 .....	73
I-36388 .....	73
I-36390 .....	74

I-36393 .....	74
I-36394 .....	74
I-36395 .....	74
I-36396 .....	74
I-36397 .....	74
I-36398 .....	74
I-36399 .....	75
I-36400 .....	75
I-36401 .....	75
I-36402 .....	75
I-36403 .....	75
I-36404 .....	75
I-36405 .....	75
I-36406 .....	75
I-36407 .....	75
I-36409 .....	76
I-36410 .....	76
I-36411 .....	76
I-36412 .....	76
I-36414 .....	76
I-36415 .....	76
I-36417 .....	77
I-36420 .....	77
I-36421 .....	77
I-36423 .....	77
I-36424 .....	77
I-36425 .....	78
I-36426 .....	78
I-36427 .....	78
I-36428 .....	78
I-36429 .....	78
I-36433 .....	78
I-36434 .....	79
I-36435 .....	79
I-36436 .....	79
I-36437 .....	79
I-36438 .....	79
I-36439 .....	79
I-36440 .....	79
I-36441 .....	79
I-36442 .....	80
I-36443 .....	80
I-36444 .....	80
I-36445 .....	80
A-10392 .....	87
A-21131 .....	90
A-27310 .....	92
A-32592 .....	94
A-33483 .....	94
A-36309 .....	95
A-36340 .....	95
A-36369 .....	95
<b>Coopération régionale</b>	
I-36421 .....	77
<b>Côte d'Ivoire</b>	
I-36291 .....	62
I-36292 .....	62
A-27310 .....	92
A-33483 .....	94
A-6193 .....	85
<b>Cours d'eau-Ressources en eau</b>	
I-36326 .....	66
I-36328 .....	66
I-36342 .....	68
I-36343 .....	68
I-36373 .....	72
I-36374 .....	72
I-36378 .....	72
I-36392 .....	74
I-36394 .....	74
I-36420 .....	77
I-36421 .....	77
I-36422 .....	77
A-32592 .....	94
A-9587 .....	87
<b>Cuba</b>	
A-29903 .....	93

## D

---

### Danemark

.....	65
I-36281 .....	61
I-36317 .....	65
I-36344 .....	68

### Désarmement

A-22495 .....	90
A-33757 .....	94

### Développement

I-36340 .....	68
I-36341 .....	68
I-36375 .....	72
I-36376 .....	72
I-36377 .....	72
I-36406 .....	75
I-36434 .....	79
I-36435 .....	79
I-36447 .....	80
A-27310 .....	92
A-33757 .....	94
A-36340 .....	95

### Documents

A-9432 .....	86
--------------	----

### Douanes

I-36281 .....	61
A-23583 .....	91
A-3992 .....	98
A-4101 .....	83
A-4721 .....	84

### Droit civil

A-7412 .....	85
A-7525 .....	85

### Droit d'auteur

I-36374 .....	72
A-13444 .....	87

### Droits de l'homme

A-1021 .....	82
A-1341 .....	82
A-1342 .....	82
A-14531 .....	88
A-14668 .....	88
A-20378 .....	99
A-2181 .....	83
A-24841 .....	91, 99

A-2545 .....	83
A-2613 .....	83
A-27531 .....	99
A-3822 .....	83
A-4648 .....	84
A-5181 .....	84
A-6193 .....	85
A-7525 .....	85
A-771 .....	82
A-8279 .....	86
A-8791 .....	86
A-881 .....	82
A-9464 .....	87, 98
C-1414 .....	99

## E

---

### **Education**

I-36286 .....	61
I-36287 .....	62
I-36288 .....	62
I-36289 .....	62
I-36290 .....	62
I-36294 .....	62
I-36307 .....	64
I-36309 .....	64
I-36370 .....	71
I-36384 .....	73
I-36391 .....	74
I-36403 .....	75
I-36404 .....	75
I-36410 .....	76
I-36418 .....	77
I-36419 .....	77
I-36442 .....	80
A-27310 .....	92
A-36309 .....	95
A-6193 .....	85

### **Égypte**

I-36283 .....	61
---------------	----

### **El Salvador**

I-36385 .....	73
I-36386 .....	73

### **Energie**

I-36313 .....	65
A-27310 .....	92
A-4301 .....	84

### **Enfants-Mineurs-Jeunesse**

I-36357 .....	70
A-22514 .....	90, 91
A-27531 .....	99
A-588 .....	81
A-598 .....	81
A-635 .....	81
A-7412 .....	85
A-771 .....	82
A-9431 .....	86

### **Environnement**

I-36332 .....	67
I-36390 .....	74
I-36423 .....	77

I-36426 .....	78
I-36440 .....	79
I-36446 .....	80
A-14537 .....	98
A-17906 .....	89
A-1963 .....	82
A-22345 .....	90
A-26369 .....	92, 99
A-27931 .....	99
A-28911 .....	92
A-30619 .....	93
A-30822 .....	93, 99
A-33480 .....	94, 99
A-33757 .....	94
A-34322 .....	94
A-9587 .....	87

### **Équateur**

I-36321 .....	66
I-36433 .....	78
I-36434 .....	79
I-36435 .....	79
A-14668 .....	88

### **Espagne**

A-14668 .....	88
A-24841 .....	91

### **États-Unis d'Amérique**

I-36359 .....	70
I-36408 .....	76

### **Éthiopie**

I-36410 .....	76
I-36411 .....	76

### **Europe**

A-10462 .....	87
A-17847 .....	89
A-21618 .....	90
A-4301 .....	84

### **Exploitation minière**

I-36286 .....	61
I-36287 .....	62
I-36289 .....	62
I-36290 .....	62
I-36418 .....	77
I-36419 .....	77

### **Extradition**

I-36359 .....	70
A-7549 .....	85
C-3794 .....	96

## F

---

### **Famille**

I-36358 .....	70
A-7412 .....	85
A-7525 .....	85
A-9431 .....	86

### **Faune et flore sauvages (protection)**

A-14537 .....	98
---------------	----

### **Fédération de Russie**

I-36322 .....	66
---------------	----

**Femmes**

I-36355 .....	70
A-20378 .....	99
A-2181 .....	83
A-2613 .....	83
A-7525 .....	85
A-771 .....	82

**Fidji**

A-17583 .....	98
---------------	----

**Finlande**

.....	65
I-36317 .....	65
I-36446 .....	80
I-36447 .....	80
A-10321 .....	97
A-14531 .....	88
A-24841 .....	91
A-7525 .....	85

**Fonds de développement nordique**

I-36447 .....	80
---------------	----

**France**

I-36320 .....	65
I-36323 .....	66

**Frontières**

I-36305 .....	64
I-36360 .....	70
A-23583 .....	91
A-32592 .....	94

**G****Géorgie**

A-22514 .....	91
A-881 .....	82

**Ghana**

I-36418 .....	77
I-36419 .....	77
I-36420 .....	77
I-36421 .....	77
I-36422 .....	77

**Guinée**

I-36361 .....	70
I-36362 .....	70
I-36363 .....	70

**H****Honduras**

I-36360 .....	70
---------------	----

**Hongrie**

I-36281 .....	61
I-36305 .....	64

**I****Imposition**

I-36283 .....	61
I-36285 .....	61
I-36302 .....	63
I-36303 .....	63
I-36304 .....	64
I-36316 .....	65
I-36319 .....	65
I-36356 .....	70
I-36431 .....	78
A-10321 .....	97
A-3659 .....	83
C-2578 .....	96
C-3301 .....	100
C-3315 .....	100

**Inde**

A-28026 .....	92
---------------	----

**Industrie**

I-36381 .....	73
I-36382 .....	73
I-36383 .....	73
I-36406 .....	75
I-36429 .....	78
A-588 .....	81

**Information**

A-9432 .....	86
--------------	----

**Ingénierie**

I-36288 .....	62
I-36418 .....	77
I-36419 .....	77

**Investissements**

I-36282 .....	61
I-36285 .....	61
I-36301 .....	63
I-36308 .....	64
I-36330 .....	67

**Irlande**

I-36357 .....	70
I-36358 .....	70
I-36431 .....	78

**Islande**

.....	65
I-36317 .....	65

**Israël**

I-36405 .....	75
I-36406 .....	75
I-36408 .....	76
I-36413 .....	76
I-36414 .....	76
I-36415 .....	76
I-36416 .....	76

**J****Japon**

A-31252 .....	93
---------------	----

A-32022 .....	93
---------------	----

## K

---

<b>Kazakhstan</b>	
I-36280 .....	61
<b>Kenya</b>	
I-36412 .....	76
<b>Kirghizistan</b>	
I-36280 .....	61

## L

---

<b>l'ex-République yougoslave de Macédoine</b>	
A-15121 .....	89
A-16743 .....	89
A-17847 .....	89
A-17935 .....	89
A-21618 .....	90
A-23345 .....	91
A-23583 .....	91
A-4101 .....	83
A-4721 .....	84
A-9464 .....	87
<b>Libéria</b>	
A-35597 .....	94
<b>Liechtenstein</b>	
A-33480 .....	94
<b>Lituanie</b>	
I-36301 .....	63
<b>Luxembourg</b>	
I-36284 .....	61

## M

---

<b>Maladies</b>	
A-22345 .....	90
<b>Malawi</b>	
I-36310 .....	64
I-36311 .....	64
I-36314 .....	65
<b>Mali</b>	
I-36365 .....	71
I-36366 .....	71
I-36367 .....	71
I-36368 .....	71
I-36369 .....	71
I-36371 .....	71
I-36372 .....	71
I-36373 .....	72
I-36374 .....	72
I-36375 .....	72
I-36376 .....	72
I-36377 .....	72
A-36369 .....	95

## Malte

A-22514 .....	90
---------------	----

## Maurice

A-639 .....	81
A-640 .....	81

## Mer

A-635 .....	81
A-9587 .....	87

## Mexique

I-36430 .....	78
I-36431 .....	78
I-36432 .....	78
A-29903 .....	93

## Mines (militaires)

A-8836 .....	86
--------------	----

## Mongolie

A-14956 .....	89
---------------	----

## Mozambique

I-36309 .....	64
I-36313 .....	65
I-36315 .....	65
A-36309 .....	95

## N

---

## Namibie

A-9587 .....	87
--------------	----

## Nationalité

I-36317 .....	65
A-9491 .....	87

## Navigation

A-598 .....	81
A-635 .....	81

## Navires et transports maritimes

A-598 .....	81
A-635 .....	81

## Nicaragua

A-26369 .....	92
---------------	----

## Nigéria

I-36319 .....	65
A-32592 .....	94

## Norvège

.....	65
I-36317 .....	65

## Nouvelle-Zélande

A-22514 .....	91
---------------	----

## O

---

## Organisation des Nations Unies

I-36355 .....	70
I-36436 .....	79

## Organisation des Nations Unies (Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique)

I-36407 .....	75
I-36409 .....	76

I-36417 .....	77
I-36445 .....	80
<b>Organisation des Nations Unies (Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes)</b>	
I-36456 .....	80
<b>Organisation des Nations Unies (ONU)</b>	
I-36436 .....	79
<b>Organisations internationales-Institutions</b>	
A-32625 .....	94
<b>Ouzbékistan</b>	
I-36416 .....	76
 <b>P</b> <hr/>	
<b>Pacifique</b>	
A-17583 .....	98
<b>Pakistan</b>	
I-36436 .....	79
<b>Palaos</b>	
A-30822 .....	93
<b>Pays nordiques</b>	
I-36317 .....	65
I-36446 .....	80
I-36447 .....	80
A-27931 .....	99
<b>Pays-Bas</b>	
A-14531 .....	88
A-14537 .....	98
A-24841 .....	91
A-2613 .....	83
A-628 .....	81
A-7525 .....	85
<b>Pêche et pêcheries</b>	
I-36443 .....	80
A-32592 .....	94
A-9587 .....	87
<b>Pérou</b>	
I-36355 .....	70
<b>Philippines</b>	
I-36381 .....	73
I-36382 .....	73
I-36383 .....	73
I-36392 .....	74
<b>Police</b>	
I-36280 .....	61
<b>Pollution</b>	
A-17906 .....	89
A-26369 .....	92, 99
A-28911 .....	92
A-34322 .....	94
<b>Pologne</b>	
I-36405 .....	75
A-10462 .....	87
A-22514 .....	91
A-26369 .....	92
A-4789 .....	97
<b>Ponts</b>	
I-36394 .....	74

<b>Ports</b>	
I-36345 .....	68
<b>Portugal</b>	
A-14151 .....	87
A-15511 .....	89
A-1671 .....	82
A-17906 .....	89
A-22345 .....	90
A-28911 .....	92
A-30619 .....	93
A-30822 .....	93, 99
A-4739 .....	84
A-6193 .....	85
A-7412 .....	85
A-8175 .....	86
A-8279 .....	86
A-9431 .....	86
A-9432 .....	86
<b>Produits agricoles</b>	
A-29467 .....	93
A-31252 .....	93
<b>Produits chimiques</b>	
I-36437 .....	79
<b>Produits de base</b>	
A-23583 .....	91
A-28026 .....	92
A-29467 .....	93
A-31252 .....	93
A-32022 .....	93
<b>Professions</b>	
I-36384 .....	73
<b>Protocole de Montréal</b>	
A-26369 .....	92, 99
 <b>Q</b> <hr/>	
<b>Qatar</b>	
A-33480 .....	99
<b>Questions civiles</b>	
I-36300 .....	63
A-22514 .....	90, 91
A-27531 .....	99
A-9432 .....	86
<b>Questions domaniales</b>	
A-13444 .....	87
<b>Questions économiques</b>	
I-36284 .....	61
I-36291 .....	62
I-36324 .....	66
I-36325 .....	66
I-36327 .....	66
I-36329 .....	67
I-36385 .....	73
I-36386 .....	73
I-36439 .....	79
<b>Questions financières</b>	
I-36293 .....	62
I-36294 .....	62
I-36303 .....	63
I-36312 .....	65

I-36313 .....	65
I-36314 .....	65
I-36315 .....	65
I-36342 .....	68
I-36345 .....	68
I-36368 .....	71
I-36393 .....	74
A-10321 .....	97
A-27931 .....	99
C-3301 .....	100
C-3313 .....	100
C-3314 .....	100
C-3315 .....	100
C-3316 .....	100
C-3317 .....	100
<b>Questions judiciaires</b>	
I-36300 .....	63
A-9432 .....	86
<b>Questions juridiques</b>	
I-36344 .....	68
A-24841 .....	91, 99
A-27627 .....	92
A-4301 .....	84
A-639 .....	81
A-640 .....	81
A-7412 .....	85
A-7525 .....	85
A-7549 .....	85
A-9431 .....	86
A-9432 .....	86
A-9491 .....	87
C-3301 .....	100
C-3313 .....	100
C-3314 .....	100
C-3315 .....	100
C-3316 .....	100
C-3317 .....	100
<b>Questions maritimes</b>	
I-36360 .....	70
A-598 .....	81
A-635 .....	81
<b>Questions monétaires</b>	
I-36284 .....	61
<b>Questions nucléaires</b>	
A-27310 .....	92
<b>Questions pénales</b>	
I-36359 .....	70
I-36408 .....	76
A-1021 .....	82
A-21931 .....	90
A-22514 .....	90, 91
A-24841 .....	91, 99
A-27627 .....	92
A-640 .....	81
C-3794 .....	96
<b>Questions scientifiques</b>	
I-36321 .....	66
I-36322 .....	66
I-36418 .....	77
I-36419 .....	77
A-10462 .....	87
A-21131 .....	90
A-27310 .....	92

## Questions sociales

I-36293 .....	62
I-36413 .....	76
I-36456 .....	80

## R

---

### Recherche

I-36406 .....	75
A-27310 .....	92

### Réfugiés

A-2545 .....	83
A-8791 .....	86

### Relations culturelles

I-36391 .....	74
I-36416 .....	76
A-15511 .....	89

### Relations diplomatiques et consulaires

A-8638 .....	86
--------------	----

### Relations mutuelles

I-36281 .....	61
---------------	----

### République de Moldova

I-36280 .....	61
---------------	----

### République dominicaine

I-36293 .....	62
I-36294 .....	62
I-36296 .....	63
I-36297 .....	63
I-36298 .....	63
I-36299 .....	63
I-36306 .....	64
I-36307 .....	64
I-36308 .....	64

### République fédérale d'Allemagne

I-36288 .....	62
I-36291 .....	62
I-36296 .....	63
I-36297 .....	63
I-36336 .....	67
I-36351 .....	69
I-36369 .....	71
I-36381 .....	73
I-36395 .....	74
I-36407 .....	75

### République tchèque

I-36335 .....	67
---------------	----

### République-Unie de Tanzanie

I-36331 .....	67
I-36332 .....	67
I-36333 .....	67
I-36334 .....	67

### Ressources naturelles

I-36336 .....	67
I-36337 .....	67
I-36338 .....	68
I-36339 .....	68

### Roumanie

I-36335 .....	67
I-36357 .....	70
A-29467 .....	93

<b>Routes</b>	
I-36280 .....	61
I-36318 .....	65
I-36422 .....	77
A-1671 .....	82
A-16743 .....	89
A-17847 .....	89
A-17935 .....	89
A-21618 .....	90
A-23345 .....	91
A-32625 .....	94
A-4101 .....	83
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord</b>	
I-36320 .....	65
I-36323 .....	66
I-36406 .....	75
A-10321 .....	97
A-14668 .....	88
<b>Rwanda</b>	
I-36312 .....	65
<b>S</b>	
<b>Saint-Kitts-et-Nevis</b>	
I-36415 .....	76
<b>Saint-Marin</b>	
A-33757 .....	94
<b>Santé et services de santé</b>	
I-36292 .....	62
I-36311 .....	64
I-36312 .....	65
I-36314 .....	65
I-36357 .....	70
I-36387 .....	73
I-36388 .....	73
I-36433 .....	78
A-22345 .....	90
A-8175 .....	86
<b>Sciences</b>	
A-10462 .....	87
A-26369 .....	92, 99
A-30619 .....	93
A-30822 .....	93, 99
<b>Sécheresse</b>	
I-36372 .....	71
A-33480 .....	94, 99
<b>Secours en cas de catastrophe</b>	
I-36372 .....	71
<b>Sécurité</b>	
I-36323 .....	66
<b>Sénégal</b>	
I-36356 .....	70
<b>Services</b>	
I-36373 .....	72
I-36374 .....	72
<b>Services postaux</b>	
C-3301 .....	100
C-3313 .....	100
C-3314 .....	100
C-3315 .....	100
C-3316 .....	100
C-3317 .....	100
<b>Sièges (organisations)</b>	
I-36355 .....	70
<b>Slovaquie</b>	
A-34322 .....	94
<b>Stupéfiants</b>	
I-36437 .....	79
A-14151 .....	87, 88
A-14956 .....	89
A-27627 .....	92
A-7515 .....	98
<b>Suède</b>	
.....	65
I-36304 .....	64
I-36317 .....	65
A-14531 .....	88
A-24841 .....	91
A-2613 .....	83
A-7525 .....	85
A-8638 .....	86
<b>Suisse</b>	
A-14862 .....	88
A-588 .....	81
A-598 .....	81
A-635 .....	81
A-8836 .....	86
<b>Sylviculture</b>	
I-36296 .....	63
I-36297 .....	63
I-36298 .....	63
I-36299 .....	63
I-36306 .....	64
I-36361 .....	70
I-36362 .....	70
I-36363 .....	70
I-36395 .....	74
I-36396 .....	74
I-36397 .....	74
I-36398 .....	74
I-36425 .....	78
A-33480 .....	94, 99
<b>T</b>	
<b>Télécommunications</b>	
A-17583 .....	98
<b>Terrorisme</b>	
A-21931 .....	90
<b>Thaïlande</b>	
I-36390 .....	74
<b>Togo</b>	
A-4648 .....	84
<b>Tourisme</b>	
I-36405 .....	75
A-3992 .....	98
<b>Traité de Rome</b>	
A-4301 .....	84

<b>Transports</b>	
I-36280 .....	61
I-36305 .....	64
I-36318 .....	65
I-36320 .....	65
I-36323 .....	66
I-36417 .....	77
I-36430 .....	78
A-15121 .....	89
A-1671 .....	82
A-16743 .....	89
A-17847 .....	89
A-17935 .....	89
A-21618 .....	90
A-23345 .....	91
A-29903 .....	93
A-32625 .....	94
A-4101 .....	83
<b>Travail</b>	
I-36358 .....	70
A-1341 .....	82
A-14862 .....	88
A-17906 .....	89
A-19183 .....	90
A-2181 .....	83
A-22345 .....	90
A-4648 .....	84
A-5181 .....	84
A-588 .....	81
A-598 .....	81
A-628 .....	81
A-635 .....	81
A-639 .....	81
A-640 .....	81
A-8175 .....	86
A-8279 .....	86
A-881 .....	82
A-8836 .....	86
<b>Tunisie</b>	
I-36300 .....	63
<b>Turquie</b>	
I-36414 .....	76
A-4789 .....	84
<b>Ukraine</b>	
I-36303 .....	63
<b>A-22495 .....</b>	<b>90</b>
<b>Union des Républiques socialistes soviétiques</b>	
I-36302 .....	63
<b>Union économique belgo-luxembourgeoise</b>	
I-36282 .....	61
I-36301 .....	63
<b>Uruguay</b>	
I-36413 .....	76
A-22514 .....	91
<b>V</b>	
<b>Végétaux</b>	
A-14537 .....	98
A-1963 .....	82
<b>Véhicules à moteur</b>	
A-3992 .....	98
A-4101 .....	83
A-4721 .....	84
A-4789 .....	84, 97
<b>Viet Nam</b>	
I-36282 .....	61
I-36384 .....	73
I-36391 .....	74
<b>Z</b>	
<b>Zambie</b>	
I-36324 .....	66
I-36325 .....	66
I-36326 .....	66
I-36327 .....	66
I-36328 .....	66
I-36329 .....	67
I-36330 .....	67
<b>Zimbabwe</b>	
I-36286 .....	61
I-36287 .....	62
I-36288 .....	62
I-36289 .....	62
I-36290 .....	62